叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第二卷(samantha Among The Brethren — Volume 2) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第二卷(samantha Among The Brethren — Volume 2) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第二卷(Samantha among the Brethren — Volume 2)

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG **THE** **BRETHREN** **.**
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]
" **JOSIAH** **ALLEN'S** **WIFE**
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meəri'etə] ['hɑːli]) .
" **(** **MARIETTA** **HOLLEY** **)** **.**
" (玛丽埃塔 霍利) .

(玛丽埃塔·霍利)。

[wɪð; wɪθ] ILLUSTRATIONS1890
WITH **ILLUSTRATIONS1890**
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
Part **2** **.**
部分 2 .

第二部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All **Women**
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːrk] [laɪvz; lɪvz]
WHO **WORK** **,** **TRYING** **TO** **BRING** **INTO** **DARK** **LIVES**
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **BRIGHTNESS** **AND** **HOPE** **OF** **A**
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betər] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给……

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴……

[dʒəu'saiə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːs]
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry piece
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片
,
,
,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这
['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪbl] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

"萨曼莎，你现在打算着手什么？"

" [ænd; ənd] ['sez] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒
['dʒʌstɪs] , [dʒəu'saiə] ['ælən] . "
Justice , Josiah Allen . "
正义 , 约西亚 艾伦 . "

"我带着相当的尊严说道：'永恒正义的事业，约西亚·艾伦。'

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " ['sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

"还有什么事吗？"他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

“是的，”我说，“我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəu'saiə] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sez][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] - - [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

“聚会所不应该被称作‘她’——它是一个‘他’。”

" [ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

“然后我说，‘你怎么知道？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['sez] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说：“因为这是理所当然的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" ['sez][aɪ] , " [ðæt] - [hɪm; ɪm] - [dəunt][saʊnd] [raɪt] , [dʒəu'saiə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

“我说，‘他’听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . ' -
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为“她”听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	"	sez	I	,	"	hain't	we	always	hearn	about	the	Mother	Church	,
为什么	,	"	sez	我	,	"	没有	我们	总是	听	关于	这	母亲	教会	,

“为什么,”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːn] - [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər]

and	don't	the	Bible	tell	about	the	Church	bein	'	arrayed	like	a	bride	for
和	不	这	圣经	告诉	关于	这	教会	是	-	排列	喜欢	一个	新娘	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔːr] . "

I	never	in	my	life	hearn	it	called	a	'	he	'	before	.	"
我	绝不	在	我的	生活	听	它	称为	一个	-	他	-	前	.	"

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [oʊ] , [wɔːl] , [ðer; ðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Oh	,	wall	,	there	has	always	got	to	be	a	first	time	.
"	哦	,	墙	,	那里	有	总是	得到	到	是	一个	第一的	时间	.

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

And	I	say	it	sounds	better	.
和	我	说	它	声音	更好的	.

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "

But	what	have	you	got	to	say	about	the	Meetin	'	House	,	anyway	?	"
但	什么	有	你	得到	到	说	关于	这	会议	-	房子	,	反正	?	"

不过，你对聚会所到底有什么看法呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ['ælən] .

"	I	have	got	this	to	say	,	Josiah	Allen	.
"	我	有	得到	这	到	说	,	约西亚	艾伦	.

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .

The	Meetin	'	House	hain't	a	-	actin	'	right	about	wimmen	.
这	会议	-	房子	没有	一个	-	肌动蛋白	-	正确的	关于	女人	.

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

The	Founder	of	the	Church	wuz	born	of	woman	.
这	创始人	的	这	教会	伍兹	出生	的	女士	.

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪloʊd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] .

It	wuz	on	a	woman's	heart	that	His	head	wuz	pillowed	first	and	last	.
它	伍兹	在	一个	女性的	心	那	他的	头	伍兹	枕头	第一的	和	最后的	.

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] .

While	others	slept	she	watched	over	His	baby	slumbers	and	His	last	sleep	.
尽管	其他的	睡着了	她	观看	超过	他的	婴儿	睡眠	和	他的	最后的	睡觉	.

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] .

A	woman	wuz	His	last	thought	and	care	.
一个	女士	伍兹	他的	最后的	想法	和	关心	.

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - .

Before	**dawn**	**she**	**wuz**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**lookin**	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**.**
前	黎明	她	伍兹	在	这	门	的	这	墓	,	在看	-	为了	他的	即将到来	-	.

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ˈevər] [sens] — [weɪtɪn] - , [ˈwɑːtʃɪn] - , [ˈhoʊpɪn] - , [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**she**	**has**	**stood**	**ever**	**sense**	**—**	**waitin**	**'**	**,**	**watchin**	**'**	**,**	**hopin**	**'**	**,**	**workin**	**'**	**for**	**the**
所以	她	有	站立	曾经	感觉	—	等待	-	,	观看	-	,	霍平	-	,	工作	-	为了	这

[ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv] [kraɪst] .

comin	**'**	**of**	**Christ**	**.**
即将到来	-	的	基督	.

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wəːkin] - ,

Workin	**'**	**,**
工作	-	,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [men]

waitin	**'**	**for**	**His**	**comin**	**'**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**tempted**	**wimmen**	**and**	**tempted**	**men**
等待	-	为了	他的	即将到来	-	进入	这	心	的	受诱惑	女人	和	受诱惑	男人

— [ˈfɔːlən] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmən] — [ˈwəːkin] - ,

—	**fallen**	**men**	**and**	**fallen**	**wimmen**	**—**	**workin**	**'**	**,**
—	倒下	男人	和	倒下	女人	—	工作	-	,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,

waitin	**'**	**,**	**toilin**	**'**	**,**
等待	-	,	-	-	,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] [ˈoʊvər]

nursin	**'**	**the**	**baby**	**good**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**a**	**sinful**	**world**	**—**	**weepin**	**'**	**pale**	**-**	**faced**	**over**
-	-	这	婴儿	好的	在	这	心	的	一个	罪恶的	世界	—	哭泣	-	苍白	-	面对	超过

[ɪts] - — [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ɪts] - .

its	**crucefixion**	**—**	**lookin**	**'**	**for**	**its**	**reserection**	**.**
它是	-	—	在看	-	为了	它是	-	.

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ! "

Oh	**how**	**she**	**has**	**worked**	**all**	**through**	**the**	**ages**	**!**	**"**
哦	如何	她	有	工作	全部	通过	这	年龄	!	"

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [oʊ] [ʃɔː] !

"	**Oh**	**shaw**	**!**
"	哦	肖	!

“哦，肖！”

" ['sez] [dʒəu'saiə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːrk] [ænd; ənd]

"	**sez**	**Josiah**	**,**	**"**	**some**	**wimmen**	**don't**	**care**	**about**	**anythin**	**'**	**but**	**crazy**	**work**	**and**
"	sez	约西亚	,	"	一些	女人	不	关心	关于	任何东西	-	但	疯狂的	工作	和

[bæk] [kɔmz] .

back	**combs**	**.**
后退	梳子	.

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [aɪ][felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪz][ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət][aɪ]['sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəu'saiə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd][hoʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə][wʌn][mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔːr]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɑːtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " ['sez][dʒəu'saiə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " ['sez][aɪ] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wʌt] - [fɔːlt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?
" **Wall** , **what** **petickuler** **fault** **do** **you** **find** **?**
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?

"沃尔，你发现了什么更棘手的问题？"

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What **has** **he** **done** **lately** **to** **rile** **you** **up** **?**
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?

他最近做了什么让你生气的事?

" ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɑːt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
" **Sez** **I** **,** " **She** **wuz** **in** **the** **wrong** **on't** **in** **not** **lettin** **'** **wimmen** **set** **on** **the** **Conference** **.** "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "

"我说，'她不让女性参加会议，这是错的。'"

" [wɔːl] , [aɪ][seɪ][hiː; hi][wəz] [raɪt] , " ['sez][dʒəu'saiə] .
" **Wall** **,** **I** **say** **he** **wuz** **right** **,** " **sez** **Josiah** **.**
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .

"沃尔，我说他是对的，"约西亚说。

" [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" **He** **knew** **,** **and** **I** **knew** **,** **that** **wimmen** **wuzn't** **strong** **enough** **to** **set** **.** "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "

"他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。"

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] ,
" **Why** **,** " **sez** **I** **,**
" 为什么 , " sez 我 ,

"为什么？"我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tuː; tə][stænd][ʌp] .
" **it** **don't** **take** **so** **much** **strength** **to** **set** **as** **it** **duz** **to** **stand** **up** **.**
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .

"坐下不需要像站起来那样大的力气。"

[ænd; ənd]['æftər] ['wəːkin] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And **after** **workin** **'** **as** **hard** **as** **wimmen** **have** **for** **the** **Meetin** **'** **House** **,**
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,

而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
she **ort** **to** **have** **the** **priveledge** **of** **settin** **'** **.**
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .

她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **am** **goin** **'** **to** **write** **out** **jest** **what** **I** **think** **about** **it** **.** "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "

我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " ['sez][dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" **Wall** **,** " **sez** **Josiah** **,** **as** **he** **started** **for** **the** **barn** **with** **the** **hen** **feed** **,**
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,

"墙，"约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" **don't** **be** **too** **severe** **with** **the** **Meetin** **'** **House** **.**
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .

"不要对聚会所太严厉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **after** **he** **went** **out** **,**
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,

"然后，在他出去之后，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'^in][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd]['sez] :

he	opened	the	door	agin	and	stuck	his	head	in	and	sez	:
他	打开	这	门	再次	和	卡住	他的	头	在	和	sez	:

他再次打开门，把头探进去说：

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm]

"	Don't	be	too	hard	on	him
"	不	是	也	难的	在	他

“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	And	then	he	shet	the	door	quick	,	before	I	could	say	a	word	.
"	和	然后	他	母	这	门	快的	,	前	我	可以	说	一个	单词	.

“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	good	land	!
但	好的	土地	!

但这是一片好地！

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ]['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	knew	I	could	say	what	I	wanted	to	with	my	faithful	pen	—	and	I	am
我	知道	我	可以	说	什么	我	通缉	到	和	我的	忠实	笔	—	和	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

bound	to	say	it	.
边界	到	说	它	.

我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɑːni] [vjuː] ,

JOSIAH	ALLEN'S	WIFE	,	Bonny	View	,
约西亚	艾伦的	妻子	,	邦妮	看法	,

乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪr] ['ædəmz] , [nuː] [jɔːk] ,

near	Adams	,	New	York	,
靠近	亚当斯	,	新的	约克	,

纽约州亚当斯附近

['ɔkt] . 14th , - .

Oct	.	14th	,	1890	.
十月	.	14th	,	-	.

1890年10月14日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['nevər] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] - - [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tɪl] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]
Never **knew** **a** **word** **about** **the** **threshin** **'** **machine** **a** **-** **comin** **'** **till** **about** **half** **an**
绝不 知道 一个 单词 关于 这 - - 机器 一个 - 即将到来 - 直到 关于 一半 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
hour **before** **.**
小时 前 .

直到大约半小时前，我才知道脱粒机要来了。

[dʒəu'saiə]['ælən] [wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
Josiah **Allen** **wuzn't** **to** **blame** **.**
约西亚 艾伦 不是 到 责备 .

乔赛亚·艾伦没有错。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] - ['ɑːntə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɑːntə][ˌem 'iː] .
It **come** **just** **as** **onexpected** **onto** **him** **as** **it** **did** **onto** **me** **.**
它 来 只是 作为 - 到 他 作为 它 做过 到 我 .

这件事对他来说也同样出乎意料，就像对我一样。

['sɑːləmən] - [wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm][fɜːrst] ,
Solomon **Gowdey** **wuz** **a** **-** **goin** **'** **to** **have** **'** **em** **first** **,**
所罗门 - 伍兹 一个 - 去 - 到 有 - 呃 第一的 ,

所罗门·高迪要先拥有它们，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌem 'iː]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ʌp][fɔːr; fər] - [ɪm] .
which **would** **have** **left** **me** **ample** **time** **to** **cook** **up** **for** **'** **em** **.**
哪个 会 有 左边 我 充足 时间 到 厨师 向上 为了 - 呃 .

这样我就有充足的时间为他们做饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəz] [tʊk] [daʊn] [bed] [sɪk] ,
But **he** **wuz** **took** **down** **bed** **sick** **,**
但 他 伍兹 采取 向下 床 生病的 ,

但他因病卧床不起。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['ɑːntə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔːrnɪn] - ['priːviəs] [ænd; ənd]
so **they** **had** **to** **come** **right** **onto** **us** **with** **no** **warnin** **'** **previous** **and**
所以 他们 有 到 来 正确的 到 我们 和 不 警告 - 以前的 和
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand **.**
预先 .

所以他们只能毫无预警地直接对我们采取行动。

[ðeɪ] [wəz][ə; eɪ]['draɪvɪn] - [ʌp][dʒʌst][æz; əz][dʒəu'saiə][gɑːt][ðə; ði][stoʊv] - [paɪp][ʌp] .
They **wuz** **a** **drivin** **'** **up** **just** **as** **Josiah** **got** **the** **stove** **-** **pipe** **up** **.**
他们 伍兹 一个 驾驶 - 向上 只是 作为 约西亚 得到 这 火炉 - 管道 向上 .

他们开车过来的时候，乔赛亚正好把烟囱竖了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər]
They **had** **to** **go** **right** **by** **the** **side** **of** **the** **house** **,** **right** **by** **the** **parlor**
他们 有 到 去 正确的 经过 这 边 的 这 房子 , 正确的 经过 这 客厅
['wɪndɚz, 'waɪndɚz] ,
winders **,**
卷绕器 ,

他们必须沿着房子侧面走，就在客厅卷帘门旁边。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [θreʃ] ;

to	get	to	the	side	of	the	barn	where	they	wanted	to	thresh	;
到	得到	到	这	边	的	这	谷仓	在哪里	他们	通缉	到	脱粒	;

走到谷仓边上他们想脱粒的地方；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][gɑːt] [daʊn] ,

and	just	as	they	wuz	a	-	goin	'	by	one	of	the	horses	got	down	,
和	只是	作为	他们	伍兹	一个	-	去	-	经过	一	的	这	马匹	得到	向下	,

正当他们经过时，其中一匹马下了马，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɛlɪn] - [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæp] [ʃiːf] .

and	of	all	the	yellin	'	I	ever	heard	that	was	the	cap	sheaf	.
和	的	全部	这	大喊	-	我	曾经	听到	那	曾是	这	帽	捆	.

在我听过的所有叫喊声中，那是帽穗的声音。

['stiːv] [jɜ˞ːdən] [ɪz] [rʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [drɛtfəl] [rʌf] .

Steve	Yerden	is	rough	on	his	horses	,	dretful	rough	.
史蒂夫	耶尔登	是	粗糙的	在	他的	马匹	,	忧郁的	粗糙的	.

史蒂夫·耶尔登对待他的马很粗暴，极其粗暴。

[hiː; hi] [jelz] [æt; ət] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rʌf] .

He	yells	at	'	em	enough	to	raise	the	ruff	.
他	喊叫	在	-	呃	足够的	到	增加	这	粗糙	.

他冲着他们大吼，把他们的脸都掀了起来。

[hɪz; ɪz] - - [mə'ʃiːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk]

His	threshin	'	machine	is	one	of	the	kind	where	the	horses	walk	up	and	look
他的	-	-	机器	是	一	的	这	种类	在哪里	这	马匹	走	向上	和	看

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

over	the	top	.
超过	这	顶部	.

他的脱粒机是那种马可以走上去，从顶部往下看的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪndər] - ['eni] [wei] ,

It	is	kinder	skairful	any	way	,
它	是	幼儿园	-	任何	方式	,

无论如何，这都更令人感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][ə'^in] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːl] [aʊt]

and	it	made	it	as	bad	agin	when	you	expected	to	see	the	horse	fall	out
和	它	制成	它	作为	坏的	再次	什么时候	你	预期的	到	看	这	马	落下	出去

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

而且，你感觉每分钟都会看到马掉下去，这让情况变得更糟了。

[wɔːl] , [ðæt] ['veri] [hɔːrs] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

Wall	,	that	very	horse	fell	out	of	the	machine	three	times	that	day	.
墙	,	那	非常	马	跌倒	出去	的	这	机器	三	时代	那	天	.

沃尔，那匹马那天从机器里摔出来三次。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] [sɪk] [hɔːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd]['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] .

It	wuz	a	sick	horse	,	I	believe	,	and	hadn't	ort	to	have	been	worked	.
它	伍兹	一个	生病的	马	,	我	相信	,	和	之前没有	或	到	有	到过	工作	.

我相信那是一匹病马，而且之前也没有被训练过。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

But	three	times	it	fell	,
但	三	时代	它	跌倒	,

但它摔了三次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ðɪ] ['jɛlɪn] - [wəz] [sʌtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [skɛrt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːsf(ə)l]

and	each	time	the	yellin	'	wuz	such	that	it	skairt	the	author	of	"	Peaceful
和	每个	时间	这	大喊	-	伍兹	这样的	那	它	斯凯特	这	作者	的	"	和平

[rɪ'poʊz] ,

Repose	,
休息	,

每次叫喊声都吓到了《宁静的休憩》的作者。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

"	and	me	,	almost	to	death	.
"	和	我	,	几乎	到	死亡	.

还有我，差点丧命。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

The	machine	wuz	in	plain	sight	of	the	house	,
这	机器	伍兹	在	清楚的	视线	的	这	房子	,

机器就放在房子显眼的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [hed] [kʌm] [ə; eɪ] ['maʊntɪn] - [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	every	time	we	see	the	horse's	head	come	a	mountin	'	up	on	top	of	the
和	每一个	时间	我们	看	这	马匹	头	来	一个	山脉	-	向上	在	顶部	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

每次我们看到马头爬上机器顶部时，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

we	expected	that	over	it	would	go	.
我们	预期的	那	超过	它	会	去	.

我们预料到事情会这样发展。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] [aʊt] ['oʊnli] [θriː] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	though	it	didn't	fall	out	only	three	times	,	as	I	said	,
但	尽管	它	没有	落下	出去	仅有的	三	时代	,	作为	我	说	,

但虽然它不像我之前说的那样只掉了三次，

[ˌaɪ 'tiː][kep] - [ˌjuː 'es][ɔːl] [nɜːrvd] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

it	kep	'	us	all	nerved	up	and	uneasy	the	hull	of	the	time	expectin	'	it	.
它	保持	-	我们	全部	神经质	向上	和	不安	这	船体	的	这	时间	期待	-	它	.

它让我们所有人都感到紧张不安，因为时间的船体都在期待着它。

[ænd; ənd] ['stiːv] [jɝːdən] [kep] - [ə; eɪ] - ['jɛlɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;

And	Steve	Yerden	kep	'	a	-	yellin	'	at	his	horses	all	the	time	;
和	史蒂夫	耶尔登	保持	-	一个	-	大喊	-	在	他的	马匹	全部	这	时间	;

史蒂夫·耶尔登一直对他的马大喊大叫；

[ðer; ðər] [wʌznt] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there	wuzn't	no	comfort	to	be	took	within	a	mile	of	him	.
那里	不是	不	舒适	到	是	采取	之内	一个	英里	的	他	.

方圆一英里内都找不到任何安慰。

[aɪ] [wəz] ['ɔːf(ə)l]

I	wuz	awful
我	伍兹	可怕

我当时糟透了。

['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

sorry	it	happened	so	,	on	her	account	.
对不起	它	发生	所以	,	在	她	帐户	.

很抱歉事情发展到这种地步，都是她的错。

[wɔːl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] ['dɪnər] [fɔːr; fər][naɪn][men] , [ænd; ənd] [kʊk] [ɪf] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Wall	,	I	had	to	get	dinner	for	nine	men	,	and	cook	if	all	from	the
墙	,	我	有	到	得到	晚餐	为了	九	男人	,	和	厨师	如果	全部	从	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

very	beginnin	'	.
非常	开始	-	.

沃尔，我得为九个人准备晚餐，而且要从头开始做。

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [bæk] [tuː; tə] [bred] .

If	you'll	believe	it	,	I	had	to	begin	back	to	bread	.
如果	你会	相信	它	,	我	有	到	开始	后退	到	面包	.

你可能不信，我又得重新开始做面包了。

[aɪ]['hædnt] ['eni] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - ,

I	hadn't	any	bread	in	the	house	,	but	I	had	it	a	-	risin	'	,
我	之前没有	任何	面包	在	这	房子	,	但	我	有	它	一个	-	升起	-	,

家里没有面包，但我已经让面团发酵了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tuː] [loʊvz] [aʊt][baɪ] ['dɪnər] [taɪm] .

and	I	got	two	loaves	out	by	dinner	time	.
和	我	得到	二	面包	出去	经过	晚餐	时间	.

到晚饭时间，我已经烤好了两条面包。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɜːr] [raʊnd] ['laɪvli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	had	to	stir	round	lively	,	I	can	tell	you	,
但	我	有	到	搅拌	圆形的	热闹	,	我	能	告诉	你	,

但我必须活跃起来，我可以告诉你。

[tuː; tə] [meɪk] [paɪz][ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][fraɪd] [keɪks] , [ænd; ənd] [kʊk] [miːt] , [ænd; ənd]

to	make	pies	and	cookies	and	fried	cakes	,	and	cook	meat	,	and
到	制作	馅饼	和	曲奇饼	和	油煎	蛋糕	,	和	厨师	肉	,	和

['vedʒtəb(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

vegetables	of	all	kinds	.
蔬菜	的	全部	种类	.

制作馅饼、饼干和油炸糕点，烹饪各种肉类和蔬菜。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	author	of	"	Wedlock's	Peaceful	Repose	"	came	out	into	the	kitchen	.
这	作者	的	"	-	和平	休息	"	来了	出去	进入	这	厨房	.

《婚姻的平静》一书的作者走进了厨房。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

I	told	her	she	might	,	if	she	wanted	to	,
我	讲述	她	她	可能	,	如果	她	通缉	到	,

我告诉她，如果她愿意的话，她可以。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]

for	I	see	I	wuzn't	goin	'	to	have	a	minute's	time	to	go	into	the	parlor
为了	我	看	我	不是	去	-	到	有	一个	分钟	时间	到	去	进入	这	客厅

[ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	visit	with	her	.
和	访问	和	她	.

因为我看我连一分钟时间都没有，没法进客厅和她聊聊天。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	looked	pretty	sober	and	thoughtful	,	and	I	didn't	know	as	she	liked	it	,
她	看起来	漂亮的	清醒	和	周到	,	和	我	没有	知道	作为	她	喜欢	它	,

她看起来很清醒，若有所思，我不知道她是否喜欢这样。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [duː][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ə'griːmənt] ,

to	think	I	couldn't	do	as	I	promised	to	do	,	accordin	'	to	agreement	,
到	思考	我	不能	做	作为	我	承诺	到	做	,	根据	-	到	协议	,

想到我没能按照协议履行我的承诺，真是令人难以置信。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['lektʃər] , [ænd; ənd][lɪft][maɪ][hænd][ʌp] [wen] [aɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

to	hear	her	lecture	,	and	lift	my	hand	up	when	I	differed	from	her	.
到	听到	她	演讲	,	和	举起	我的	手	向上	什么时候	我	不同	从	她	.

听她讲课，当我不同意她的观点时，就举手发言。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !

But	,	good	land	!
但	,	好的	土地	!

但是，好地方！

[aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][tuː; tə][lɪft][maɪ][hænd][ʌp] .

I	couldn't	get	a	minute's	time	to	lift	my	hand	up	.
我	不能	得到	一个	分钟	时间	到	举起	我的	手	向上	.

我连一分钟举手的时间都没有。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lektʃər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sper] [maɪ][hændz] .

I	could	have	heard	the	lecture	,	but	I	couldn't	spare	my	hands	.
我	可以	有	听到	这	演讲	,	但	我	不能	空闲的	我的	双手	.

我本来可以听讲座的，但我腾不出手来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəu'saiə] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌʃɪn] - [ɪn]['æftər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

And	then	Josiah	would	come	a	-	rushin	'	in	after	one	thing	and	another	,
和	然后	约西亚	会	来	一个	-	拉辛	-	在	后	一	事物	和	其他	,

['æktɪn] - [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

actin	'	as	was	natural	,
肌动蛋白	-	作为	曾是	自然的	,

然后约西亚就会忙着处理这件事情那件事情，表现得好像一切都理所当然一样。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtər][ʌv; əv][mæn] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

accordin	'	to	the	nater	of	man	,	more	like	a	wild	man	than	a	Christian
根据	-	到	这	纳特	的	男人	,	更多的	喜欢	一个	荒野	男人	比	一个	基督教

['meθədɪst] .

Methodist	.
卫理公会	.

按照人类的本性，他更像个野人，而不是个基督教卫理公会教徒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ]['hævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

For	he	was	so	wrought	up	and	excited	by	havin	'	so	much	on	his	hands
为了	他	曾是	所以	锻	向上	和	兴奋的	经过	拥有	-	所以	很多	在	他的	双手

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

因为他手头有很多事情要做，所以既焦躁又兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['æktɪn] - [dʒest][æz; əz][hiː; hi]

and	the	onexpectedness	of	it	,	that	he	couldn't	help	actin	'	jest	as	he
和	这	-	的	它	,	那	他	不能	帮助	肌动蛋白	-	笑话	作为	他

[dɪd][ækt] .

did	act	.
做过	行为	.

正是因为这件事出乎意料，他才忍不住像他实际做的那样开玩笑。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	don't	believe	he	could	.
我	不	相信	他	可以	.

我不认为他能做到。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːv] [jɝːdən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'strækt][ə; eɪ] ['leðər] - [mæn] , ['eni] [wei] .

And	**then**	**Steve**	**Yerden**	**is**	**enough**	**to**	**distract**	**a**	**leather**	**-**	**man**	**,**	**any**	**way**	**.**
和	然后	史蒂夫	耶尔登	是	足够的	到	转移	一个	皮革	-	男人	,	任何	方式	.

无论如何，史蒂夫·耶登就足以让一个皮衣男分心。

[twaɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [klɔːðz] [tuː; tə][duː][ʌp][ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] ,

Twice	**I**	**had**	**to**	**drop**	**everything**	**and**	**find**	**cloths**	**to**	**do**	**up**	**the**	**horse's**	**legs**	**,**
两次	我	有	到	降低	一切	和	寻找	布料	到	做	向上	这	马匹	腿	,

我不得不两次放下手头的一切，去找布来包扎马腿。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪzd] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['fælɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

where	**it**	**had**	**grazed**	**'**	**em**	**a**	**-**	**fallin**	**'**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**.**
在哪里	它	有	放牧	-	呃	一个	-	坠落	-	出去	的	这	机器	.

它擦伤了它们，使它们从机器里掉出来。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [tʊk] [maɪ][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [krʌst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]

And	**once**	**I**	**took**	**my**	**hands**	**out**	**of**	**the**	**pie**	**-**	**crust**	**to**	**find**	**a**	**piece**	**of**	**old**
和	一次	我	采取	我的	双手	出去	的	这	馅饼	-	地壳	到	寻找	一个	片	的	老的

[roʊp][tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

rope	**to**	**tie**	**up**	**the**	**harness**	**.**
绳索	到	领带	向上	这	马具	.

然后我把手从馅饼皮里拿出来，去找了一段旧绳子来系好安全带。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][left] [ɔːf] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][dʒəu'saiə]['ælən] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**left**	**off**	**every**	**five**	**minutes**	**to**	**wait**	**on**	**Josiah**	**Allen**	**,**
它	似乎	作为	如果	我	左边	离开	每一个	五	分钟	到	等待	在	约西亚	艾伦	,

我好像每隔五分钟就要停下来等乔赛亚·艾伦。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ,

to	**find**	**somethin**	**'**	**that**	**he**	**wanted**	**and**	**couldn't**	**find**	**,**
到	寻找	某物	-	那	他	通缉	和	不能	寻找	,

去寻找他想要却找不到的东西。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] .

or	**else**	**to**	**do**	**somethin**	**'**	**for**	**him**	**that**	**he**	**couldn't**	**do**	**.**
或者	别的	到	做	某物	-	为了	他	那	他	不能	做	.

或者替他做他自己做不到的事。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] - - [taɪm] , [ænd; ənd]['tiːguːz] .

Truly	**,**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**and**	**harrowin**	**'**	**time**	**,**	**and**	**tegus**	**.**
真的	,	它	曾是	一个	荒野	和	-	-	时间	,	和	巨蜥	.

那真是一段疯狂而又惊险的时光，还有泰加蜥蜴。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊlt][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [groʊn] — [nɑːt] [wen]

But	**I**	**kept**	**a**	**firm**	**holt**	**of**	**my**	**principles**	**,**	**and**	**didn't**	**groan**	**—**	**not**	**when**
但	我	保留	一个	公司	霍尔特	的	我的	原则	,	和	没有	呻吟	—	不是	什么时候

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

anybody	**could**	**hear**	**me**	**.**
任何人	可以	听到	我	.

但我始终坚守原则，没有抱怨——至少在别人能听到的地方没有抱怨。

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [baɪ][maɪ'self] ,

I	**won't**	**deny**	**that**	**I**	**did**	**,**	**out**	**in**	**the**	**buttery**	**by**	**myself**	**,**
我	惯于	否定	那	我	做过	,	出去	在	这	黄油味	经过	我	,

我不会否认我的确这么做了，当时我独自一人在食品储藏室里。

[gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [saɪðz] .

give	**vent**	**to**	**a**	**groan**	**or**	**two**	**,**	**and**	**a**	**few**	**sithes**	**.**
给	发泄	到	一个	呻吟	或者	二	,	和	一个	很少	西斯	.

发出几声呻吟和几声嘶吼。

[bʌt; bət] - , [ɔːr][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l]['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .

But	immegiately	,	or	a	very	little	after	,	I	was	calm	again	.
但	-	,	或者	一个	非常	小的	后	,	我	曾是	冷静的	再次	.

但很快，或者说不久之后，我就平静下来了。

[wɔːl] , [wɜːrs] [θɪŋz] [wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['ɑːntə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wall	,	worse	things	wuz	a	-	comin	'	onto	me	,	though	I	didn't	know	it	.
墙	,	更糟	事物	伍兹	一个	-	即将到来	-	到	我	,	尽管	我	没有	知道	它	.

墙啊，更糟糕的事情即将发生，虽然我当时并不知道。

[aɪ] [oʊd] [ə; eɪ][tɪn] ['pedlər] ; [hæd; həd] [bɪn] ['oʊɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .

I	owed	a	tin	peddler	;	had	been	owin	'	him	for	four	weeks	.
我	欠款	一个	锡	小贩	;	有	到过	欧文	-	他	为了	四	周	.

我欠一个卖锡罐的小贩钱；我已经欠他四个星期了。

[aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['peɪpər][rægz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['streɪnər] .

I	owed	him	twenty	-	five	pounds	of	paper	rags	,	for	a	new	strainer	.
我	欠款	他	二十	-	五	磅	的	纸	破布	,	为了	一个	新的	滤网	.

我欠他二十五磅碎纸，用来买一个新的滤网。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [wiːks] ['evri] [deɪ] .

I	had	been	expectin	'	him	for	over	three	weeks	every	day	.
我	有	到过	期待	-	他	为了	超过	三	周	每一个	天	.

我每天都在等他，已经等了三个多星期了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

But	in	all	the	three	hundred	and	sixty	-	five	days	of	the	year	,
但	在	全部	这	三	百	和	六十	-	五	天	的	这	年	,

但在一年中的三百六十五天里，

[ðer; ðər] [wʌznt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dʒest] [ðæt] [deɪ] ,

there	wuzn't	another	day	that	would	satisfy	him	;	he	had	got	to	come	on	jest	that	day	,
那里	不是	其他	天	那	会	满足	他	;	他	有	得到	到	来	在	笑话	那	天	,

没有哪一天能让他满意；他必须那天就来。

[dʒest][æz; əz][aɪ][wəz]['fraɪɪn] - [maɪ][nʌt] [keɪks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

jest	as	I	wuz	fryin	'	my	nut	cakes	for	dinner	.
笑话	作为	我	伍兹	油炸	-	我的	坚果	蛋糕	为了	晚餐	.

就在我煎坚果饼当晚餐的时候。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

I	tried	to	put	him	off	till	another	day	.
我	尝试	到	放	他	离开	直到	其他	天	.

我试图把他推到另一天。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][rægz] .

He	said	it	wuz	his	last	trip	,	and	he	must	have	his	rags	.
他	说	它	伍兹	他的	最后的	旅行	,	和	他	必须	有	他的	破布	.

他说这是他最后一次旅行，他必须穿上他那身破烂的衣服。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][baɪ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][lʌg] [daʊn] [maɪ][ræg] - [bæg] .

And	so	I	had	to	put	by	my	work	,	and	lug	down	my	rag	-	bag	.
和	所以	我	有	到	放	经过	我的	工作	,	和	凸耳	向下	我的	抹布	-	包	.

所以我不得不放下手头的工作，背着我的破布袋下来。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - [jaːdz] [wəz] [broʊk] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

His	steel	-	yards	wuz	broke	,	so	he	had	to	weigh	'	em	in	the	house	.
他的	钢	-	码	伍兹	打破	，所以	他	有	到	称重	-	呃	在	这	房子	.	

他的钢尺坏了，所以他只能在屋里称重。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [ˈtiːguːz] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɝːtɪkjuːlɝ] [kaɪnd] ,

It	wuz	a	tegus	job	,	for	he	wuz	one	of	the	perticuler	kind	,
它	伍兹	一个	巨蜥	工作	，	为了	他	伍兹	一	的	这	特蒂库勒	种类	，

这是一份泰加斯的工作，因为他是那种特别的泰加斯人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [weid] - [ɪm] ,

and	had	to	look	'	em	all	over	before	he	weighed	'	em	,
和	有	到	看	-	呃	全部	超过	前	他	称重	-	呃	，

他必须先仔细检查一遍才能称重。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ɔːr] [fʊl] [klɔːθ] — [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	pick	out	every	little	piece	of	brown	paper	,	or	full	cloth	—	everything	,	he	said	,
和	挑选	出去	每一个	小的	片	的	棕色的	纸	，或者		满的	布	—	一切	，	他	说	，

他说，要把每一小块棕色纸片、每一块整块的布都挑出来——所有东西都要挑出来。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪn] - [ˈpeɪpər] .

that	wouldn't	make	up	into	the	nicest	kind	of	writin	'	paper	.
那	不会	制作	向上	进入	这	最友善的	种类	的	写作	-	纸	.

那可做不出最好的那种信纸。

[ænd; ənd] [maɪ] [stiːl] - [jaːdz] [wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [ˈeni] [wei] ,

And	my	steel	-	yards	wuz	out	of	gear	any	way	,
和	我的	钢	-	码	伍兹	出去	的	齿轮	任何	方式	，

而且我的钢材测量仪本来就没齿轮。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [weɪ] [bʌt; bət] [faɪv] [paʊndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so	they	wouldn't	weigh	but	five	pounds	at	a	time	,
所以	他们	不会	称重	但	五	磅	在	一个	时间	，

所以它们每次的重量都不会超过五磅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz] [drɛtfəl] [pɝːtɪkjuːlɝ] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [nɑːtʃ] .

and	he	wuz	dretful	perticuler	to	have	'	em	just	right	by	the	notch	.
和	他	伍兹	忧郁的	特蒂库勒	到	有	-	呃	只是	正确的	经过	这	缺口	.

他非常细致地把它们放在缺口旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [stiːl] - [jaːdz] [stʊd] [ˈevri] [taɪm] .

And	he	would	call	on	me	to	come	and	see	just	how	the	steel	-	yards	stood	every	time	.
和	他	会	称呼	在	我	到	来	和	看	只是	如何	这	钢	-	码	站立	每一个	时间	.

每次他都会叫我去看看钢铁厂的情况。

([hiː; hi] [wəz] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ; [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .)

(	He	wuz	as	honest	as	the	day	;	I	hain't	a	doubt	of	it	.	)
(	他	伍兹	作为	诚实的	作为	这	天	；	我	没有	一个	怀疑	的	它	.	)

他为人诚实正直，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˈtiːguːz] , [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtiːguːz] , [ænd; ənd] [ˈɛksɪtɪn] - .

But	it	wuz	tegus	,	fearful	tegus	,	and	excitin	'	.
但	它	伍兹	巨蜥	，	可怕	巨蜥	，	和	兴奋素	-	.

但那是泰加蜥蜴，可怕的泰加蜥蜴，而且很刺激。

['ɛksɪtɪn] - , [bʌt; bət][nɑːt] - - , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz][ʌv; əv]

Excitin	'	,	but	not	exhileratin	'	,	to	have	the	floor	all	covered	with	rags	of
兴奋素	-	,	但	不是	-	-	,	到	有	这	地面	全部	涵盖	和	破布	的

['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

different	shapes	and	sizes	,
不同的	形状	和	尺寸	,

地板上铺满了形状大小各异的破布，这固然令人兴奋，但却谈不上激动人心。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

no	two	of	a	kind	.
不	二	的	一个	种类	.

没有两个相同的。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ]['kjʊriəs][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][taɪm] ,

It	wuz	a	curius	time	before	he	come	,	and	a	wild	time	,
它	伍兹	一个	好奇心	时间	前	他	来	,	和	一个	荒野	时间	,

他来之前，那是一段奇特而狂野的时光。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪldnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wen] [ðer; ðər]

but	what	must	have	been	the	wildness	,	and	the	curosity	when	there
但	什么	必须	有	到过	这	野性	,	和	这	-	什么时候	那里

[wəz] ,

wuz	,
伍兹	,

但当时那里该是怎样一种狂野和好奇呢?

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	put	a	small	estimate	on	it	,
到	放	一个	小的	估计	在	它	,

略作估算，

['nɪrli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['lʊkɪn] - [rægz] ['skætərd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

nearly	a	billion	of	crazy	lookin	'	rags	scattered	round	on	the	floor	.
几乎	一个	十亿	的	疯狂的	在看	-	破布	疏散	圆形的	在	这	地面	.

地板上散落着近十亿件奇形怪状的破布。

[bʌt; bət][aɪ][kep] - [kɑːm] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['dʒaɪənt][self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['evri] [maɪt]

But	I	kep	'	calm	;	I	have	got	giant	self	-	control	,	and	I	used	every	mite
但	我	保持	-	冷静的	;	我	有	得到	巨大的	自己	-	控制	,	和	我	用过的	每一个	螨虫

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但我保持冷静；我拥有极强的自制力，我竭尽全力地运用了它。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv][kən'troʊl][aɪ][hæd; həd][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kep] - [kɑːm] .

every	atom	of	control	I	had	by	me	,	and	kep	'	calm	.
每一个	原子	的	控制	我	有	经过	我	,	和	保持	-	冷静的	.

我用尽一切控制力，保持冷静。

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] — [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [mɪs] ['fɑːg] [lʊkt] [bæd] ; [jes] ,

I	see	I	must	—	for	I	see	that	Miss	Fogg	looked	bad	;	yes	,
我	看	我	必须	—	为了	我	看	那	错过	福格	看起来	坏的	;	是的	,

看来我必须这么做——因为我看到福格小姐脸色不好；是的，

[aɪ] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " [wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [juːst] [ʌp] .

I	see	that	the	author	of	"	Wedlock's	Peaceful	Repose	"	wuz	pretty	much	used	up	.
我	看	那	这	作者	的	"	-	和平	休息	"	伍兹	漂亮的	很多	用过的	向上	.

我觉得《婚姻的平静》的作者已经江郎才尽了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəs] , - [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] [lʊkt] ,

She	looked	curius	,	curiuser	than	the	floor	looked	,
她	看起来	好奇心	,	-	比	这	地面	看起来	,

她看起来很好奇，比地板看起来还要好奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [end][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [mɛtəfɔr] .

and	that	is	goin	'	to	the	complete	end	of	curosity	,	and	metafor	.
和	那	是	去	-	到	这	完全的	结尾	的	-	,	和	元	.

而这将会是好奇心和元认知的彻底终结。

[wɔːl] , [aɪ] ['tʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][gɑːt] ['dɪnər] ['redi] .

Wall	,	I	tussled	along	and	got	dinner	ready	.
墙	,	我	争执	沿着	和	得到	晚餐	准备好	.

我推着墙，一路小跑，准备好了晚餐。

[ðə; ði][tɪn] ['pedlər] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	tin	peddler	had	to	stay	to	dinner	,	of	course	.
这	锡	小贩	有	到	停留	到	晚餐	,	的	课程	.

当然，卖锡罐的小贩也得留下来吃晚饭。

[aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][dʒest][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

I	couldn't	turn	him	out	jest	at	dinner	time	.
我	不能	转动	他	出去	笑话	在	晚餐	时间	.

我不能在晚餐时间把他赶出去开玩笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['mætərz] [ænd; ənd] ['taʊzəld] - [raʊnd]

And	sometimes	I	almost	think	that	he	delayed	matters	and	touzled	'	round
和	有时	我	几乎	思考	那	他	延迟	事情	和	毛茸茸的	-	圆形的

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][rægz][dʒest][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [bɪ'leɪt] [hɪm'self] ,

amongst	them	rags	jest	a	purpose	to	belate	himself	,
在	他们	破布	笑话	一个	目的	到	拦阻	他自己	,

有时我几乎觉得他是在拖延时间，在那些破烂玩意儿里瞎转悠，只是为了故意耽误自己。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

so	he	would	have	to	stay	to	dinner	.
所以	他	会	有	到	停留	到	晚餐	.

所以他得留下来吃晚饭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

I	am	called	a	good	cook	.
我	是	称为	一个	好的	厨师	.

我被人称赞厨艺好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] - [wei] [aʊt] - [luːntaʊn] [ænd; ənd]['zəjə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [aɪ][spoʊz]

It	is	known	'	way	out	beyend	Loontown	and	Zoar	—	it	is	talked	about	,	I	spoze
它	是	已知	-	方式	出去	-	乐城	和	佐尔	—	它	是	谈话	关于	,	我	spoze

.

:

.

它在卢恩镇和佐尔之外的地方都广为人知——我敢说，人们都在谈论它。

[wɔːl] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Wall	,	he	stayed	to	dinner	.
墙	,	他	入住	到	晚餐	.

沃尔，他留下来吃晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðer; ðər][wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][gɑːt]

But	he	only	made	fourteen	;	there	wuz	only	thirteen	besides	him	,	so	I	got
但	他	仅有的	制成	十四	;	那里	伍兹	仅有的	十三	除了	他	,	所以	我	得到

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

但他只做了十四个；除了他以外只有十三个人，所以我也能应付。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	had	a	good	dinner	and	enough	of	it	.
和	我	有	一个	好的	晚餐	和	足够的	的	它	.

我吃了一顿丰盛的晚餐，而且吃得足够多了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

I	had	to	wait	on	the	table	,	of	course	—	that	is	,	the	tea	and	coffee	.
我	有	到	等待	在	这	桌子	,	的	课程	—	那	是	,	这	茶	和	咖啡	.

我当然得负责上菜——也就是泡茶和咖啡。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [gʊd] , [strɔːŋ] [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - .

And	I	felt	that	a	cup	of	good	,	strong	tea	would	be	a	paneky	.
和	我	毛毡	那	一个	杯子	的	好的	,	强的	茶	会	是	一个	-	.

我觉得一杯好喝的浓茶会让人心情愉悦。

[aɪ][wəz] [ðæt] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd]['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [ðæt] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] - [tuː; tə]

I	wuz	that	wore	out	and	flustrated	that	I	felt	that	I	needed	a	paneky	to
我	伍兹	那	穿着	出去	和	慌乱	那	我	毛毡	那	我	需要	一个	-	到

[suːð] .

soothe	.
舒缓	.

我当时筋疲力尽，心烦意乱，感觉需要找个人安慰一下。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][rest][ɔːl] ['weɪtɪd] [ɑːn]

And	I	got	the	rest	all	waited	on
和	我	得到	这	休息	全部	等待	在

剩下的事情我都安排好了。

[ænd; ənd][wəz][dʒest][ə; eɪ]['lɪftɪn] - [maɪ][kʌp][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

and	wuz	jest	a	liftin	'	my	cup	to	my	lips	,
和	伍兹	笑话	一个	举重	-	我的	杯子	到	我的	嘴唇	,

然后我就把杯子举到嘴边，

[ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪrz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][dəunt] [ɪn'iːbriˌeɪt] - [ɪm] — [gʊd] , [strɔːŋ] [dʒə'pæn]

the	cup	that	cheers	everybody	but	don't	inebriate	'	em	—	good	,	strong	Japan
这	杯子	那	干杯	大家	但	不	醉酒	-	呃	—	好的	,	强的	日本

[tiː] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

tea	with	cream	in	it	.
茶	和	奶油	在	它	.

一杯能让每个人都感到愉悦，但又不会让人喝醉的茶——一杯香浓的日本奶茶。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] .

Oh	,	how	good	it	smelt	.
哦	,	如何	好的	它	冶炼	.

哦，闻起来真香。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['ferli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [maʊθ]

But	I	hadn't	fairly	got	it	to	my	mouth
但	我	之前没有	相当	得到	它	到	我的	嘴

但我还没能把它送到嘴边。

[wen] [aɪ][wəz] [kɔːld] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp] ,

when	I	wuz	called	off	sudden	,	before	I	had	drinked	a	drop	,
什么时候	我	伍兹	称为	离开	突然	,	前	我	有	喝	一个	降低	,

我还没来得及喝一口水，就被突然叫停了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] [help][æt; ət][wʌns] .

for	the	case	demanded	help	at	once	.
为了	这	案件	要求	帮助	在	一次	.

该案需要立即提供帮助。

[mɪs] - [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɪn] , [dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] -

Miss	Peedick	had	unexpected	company	come	in	,	jest	as	they	wuz	a	-	settin	'
错过	-	有	意外	公司	来	在	,	笑话	作为	他们	伍兹	一个	-	塞廷	-

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

down	to	the	dinner	-	table	,
向下	到	这	晚餐	-	桌子	,

就在皮迪克小姐和家人准备坐到餐桌旁吃饭的时候，有不速之客闯了进来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

and	she	hadn't	hardly	anything	for	dinner	,
和	她	之前没有	几乎	任何事物	为了	晚餐	,

她晚饭几乎什么都没吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wəz] ['veri] [dʒen'ti:l] — [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	company	wuz	very	genteel	—	a	minister	and	a	Justice	of	the
和	这	公司	伍兹	非常	文雅的	—	一个	部长	和	一个	正义	的	这

[pi:s] — [soʊ][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] .

Peace	—	so	she	wanted	to	borrow	a	loaf	of	bread	and	a	pie	.
和平	—	所以	她	通缉	到	借	一个	面包	的	面包	和	一个	馅饼	.

而且同行的都是些很有教养的人——一位牧师和一位太平绅士——所以她想借一条面包和一个馅饼。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ænd; ənd][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pʊt][hɜ:r'self][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - -

She	is	a	good	neighbor	and	is	one	that	will	put	herself	out	for	a	neighborin	'
她	是	一个	好的	邻居	和	是	一	那	将要	放	她自己	出去	为了	一个	-	-

['fi:meɪl] ,

female	,
女性	,

她是个好邻居，而且会为邻里女邻居着想。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtəri] , ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] , [tu:; tə][get] - [ɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	I	went	into	the	buttery	,	almost	on	the	run	,	to	get	'	em	for	her	,
和	我	去	进入	这	黄油味	,	几乎	在	这	跑步	,	到	得到	-	呃	为了	她	,

于是我几乎是跑着进了食品储藏室，去给她拿那些东西。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [sed] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑ:ntə][ðə; ði]

for	her	girl	said	she	wanted	to	get	'	em	into	the	house	and	onto	the
为了	她	女孩	说	她	通缉	到	得到	-	呃	进入	这	房子	和	到	这

['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . - [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [bɑ:rn] ,

table	before	Mr	.	Peedick	come	in	with	'	em	from	the	horse	barn	,
桌子	前	先生	.	-	来	在	和	-	呃	从	这	马	谷仓	,

她女儿说，她想在皮迪克先生把它们从马厩带进来之前，把它们弄进屋里，放到桌子上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [li:d] - [ɪm] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd]

for	they	knew	that	Mr	.	Peedick	would	lead	'	em	out	to	dinner	the	very	second
为了	他们	知道	那	先生	.	-	会	带领	-	呃	出去	到	晚餐	这	非常	第二

[ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

they	got	into	the	house	,
他们	得到	进入	这	房子	,

因为他们知道，他们一进屋，皮迪克先生就会立刻带他们去吃饭。

[ænd; ənd] [mɪs] - ['dɪdnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər]['hʌzbənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd]

and	Miss	Peedick	didn't	want	her	husband	to	know	that	she	had	borrowed
和	错过	-	没有	想	她	丈夫	到	知道	那	她	有	借来的

['vɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

皮迪克小姐不想让丈夫知道她借了食物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

for	he	would	be	sure	to	let	the	cat	out	of	the	bag	,
为了	他	会	是	当然	到	让	这	猫	出去	的	这	包	,

因为他一定会把秘密泄露出去。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , [baɪ] ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɑmpɛrən] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [hə:n] .

right	at	the	table	,	by	speakin	'	about	'	em	and	comparin	'	'	em	with	hern	.
正确的	在	这	桌子	,	经过	说话	-	关于	-	呃	和	比较	-	-	呃	和	赫恩	.

就在餐桌上，通过谈论它们并与她进行比较。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['ɜːrdʒənt] [heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wəz] [ðæt] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː]
I **see** **the** **necessity** **for** **urgent** **haste** **,** **and** **the** **trouble** **wuz** **that** **I** **hurried** **too**
我 看 这 必要性 为了 紧迫的 匆忙 , 和 这 麻烦 伍兹 那 我 慌忙 也
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

我意识到必须抓紧时间，而问题在于我操之过急了。

[ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][maɪ]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] ,
In **takin** **'** **down** **a** **pie** **in** **my** **awful** **hurry** **,**
在 拿 - 向下 一个 馅饼 在 我的 可怕 匆忙 ,

我匆匆忙忙地吃着馅饼，

[aɪ] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][mɪlk] [raɪt] ['ɑːntə][maɪ] [dres] .
I **tipped** **over** **a** **pan** **of** **milk** **right** **onto** **my** **dress** **.**
我 倾斜 超过 一个 平底锅 的 牛奶 正确的 到 我的 裙子 .

我不小心把一锅牛奶洒在了裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ʌp] [haɪ]
It **wuz** **up** **high**
它 伍兹 向上 高的

它很高。

[ænd; ənd][aɪ] [wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] , [soʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [tiː] - ['kʌpsˌfʊl] [went] [daʊn] ['ɪntuː]
and **I** **wuz** **right** **under** **the** **shelf** **,** **so** **that** **about** **three** **tea** **-** **cupsful** **went** **down** **into**
和 我 伍兹 正确的 在下面 这 架子 , 所以 那 关于 三 茶 - 满杯 去 向下 进入
[maɪ] [nek] .
my **neck** **.**
我的 脖子 .

我当时就在架子下面，所以大约有三杯茶水流进了我的脖子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [went] ['ɑːntə][maɪ] [dres] , [ə'baʊt] [faɪv] [kwɔːts] ,
But **the** **most** **went** **onto** **my** **dress** **,** **about** **five** **quarts** **,**
但 这 最多 去 到 我的 裙子 , 关于 五 夸脱 ,

但大部分都用在了我的裙子上，大约有五夸脱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðæt] [wəz] - - [daʊn] [maɪ] ['bækboʊn] .
I **should** **judge** **besides** **that** **that** **wuz** **tricklin** **'** **down** **my** **backbone** **.**
我 应该 法官 除了 那 那 伍兹 - - 向下 我的 骨干 .

我应该做出判断，除此之外，还有那种感觉顺着我的脊椎骨流下来。

[wɔːl] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] - [æn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːz][paɪ][ænd; ənd] [bred] ,
Wall **,** **I** **started** **Serintha** **Ann** **Peedick** **off** **with** **her** **ma's** **pie** **and** **bread** **,**
墙 , 我 开始 - 安 - 离开 和 她 妈的 馅饼 和 面包 ,

沃尔，我让塞琳莎·安·皮迪克从她妈妈的馅饼和面包开始做起，

[ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and **then** **wiped** **up** **the** **floor** **as** **well** **as** **I** **could** **,**
和 然后 擦拭 向上 这 地面 作为 出色地 作为 我 可以 ,

然后我尽我所能地把地板擦干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
and **then** **I** **had** **to** **go** **and** **change** **my** **clothes** **.**
和 然后 我 有 到 去 和 改变 我的 衣服 .

然后我就得去换衣服。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][maɪ] ['ræpər] ,
I **had** **to** **change** **'** **em** **clear** **through** **to** **my** **wrapper** **,**
我 有 到 改变 - 呃 清除 通过 到 我的 包装纸 ,

我不得不把它们从头到尾都换掉，包括包装纸。

[fɔːr; fər][aɪ][wəz][wet][æz; əz][sɑːp] — [æz; əz][wet][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]

for	I	wuz	wet	as	sop	—	as	wet	as	if	I	had	been	takin	'	a
为了	我	伍兹	湿的	作为	肥皂	—	作为	湿的	作为	如果	我	有	到过	拿	-	一个

[mɪlk] [swɪm] .

milk	swim	.
牛奶	游泳	.

因为我浑身湿透了——就像刚从牛奶里游过泳一样。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " [wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Wall	,	the	author	of	"	Wedlock's	Peaceful	Repose	"	wuz	a	-	waitin	'	for	me	to
墙	,	这	作者	的	"	-	和平	休息	"	伍兹	一个	-	等待	-	为了	我	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

《婚姻的平静》一书的作者沃尔正在餐桌旁等我；

[ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

the	men	had	all	got	through	and	gone	out	.
这	男人	有	全部	得到	通过	和	已消失	出去	.

男人们都通过了考验，出去了。

[ʃiː; ʃi][sɔːt] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

She	sot	right	by	me	,	and	she	had	missed	me	,	I	could	see	.
她	酒	正确的	经过	我	,	和	她	有	错过	我	,	我	可以	看	.

她就坐在我旁边，但我看得出来，她很想念我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd][laɪk] .

Her	eyes	looked	bigger	than	ever	,	and	more	sad	like	.
她	眼睛	看起来	大	比	曾经	,	和	更多的	伤心	喜欢	.

她的眼睛看起来比以往任何时候都更大，也更悲伤了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɛtfəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

She	said	,	"	she	was	dretful	sorry	for	me	,	"	and	I	believed	her	.
她	说	,	"	她	曾是	忧郁的	对不起	为了	我	,	"	和	我	相信	她	.

她说："她非常同情我"，我相信她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊn] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ['evri] [deɪ] ?

She	asked	me	in	a	awe	-	stricken	tone	,	"	if	I	had	such	trials	every	day	?
她	问	我	在	一个	敬畏	-	受打击的	语气	,	"	如果	我	有	这样的	试验	每一个	天	?

她用敬畏的语气问我："如果我每天都经历这样的考验呢？"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] " [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	And	I	told	her	"	No	,	I	didn't	.
"	和	我	讲述	她	"	不	,	我	没有	.

我告诉她"不，我没有。"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [deɪz]

"	I	told	her	that	things	would	run	along	smooth	and	agreeable	for	days
"	我	讲述	她	那	事物	会	跑步	沿着	光滑的	和	同意	为了	天

[ænd; ənd] [deɪz] ,

and	days	,
和	天	,

我告诉她，接下来的几天一切都会顺利愉快。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [gɑ:t][tu:; tə] ['hæpənɪn] - , [ðeɪ] [wʊd] ['hæpən] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
but **that** **when** **things** **got** **to** **happenin** **'** **,** **they** **would** **happen** **right** **along** **for**
但 那 什么时候 事物 得到 到 发生 - , 他们 会 发生 正确的 沿着 为了
[wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
weeks **at** **a** **time** **,**
周 在 一个 时间 ,

但一旦事情开始发生，就会持续数周之久。

['sʌmtaɪmz] , [drɛtfəl] ['kjʊriəs] .
sometimes **,** **dretful** **curius** **.**
有时 , 忧郁的 好奇心 .

有时，令人不安的好奇心。

[ə; eɪ] [hʌl] [bætʃ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [ɑ:n] ['enibɑ:di] [tu:; tə][wʌns] .
A **hull** **batch** **of** **difficulties** **would** **rain** **down** **on** **anybody** **to** **once** **.**
一个 船体 批 的 困难 会 雨 向下 在 任何人 到 一次 .

任何人都可能遭遇一连串的困难。

['sez][aɪ] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [sez] [ðæt] - ['sɔrəuz] ['nevər] [kʌm] [ə; eɪ] - [spaɪn] -
Sez **I** **,** **"** **You** **know** **Mr** **.** **Shakespeare** **says** **that** **'** **Sorrows** **never** **come** **a** **-** **spyin** **'**
sez 我 , " 你 知道 先生 . 莎士比亚 说道 那 - 悲伤 绝不 来 一个 - 间谍活动 -
[ə'lɔ:ŋ] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['faɪtərz] ,
along **as** **single** **fighters** **,**
沿着 作为 单身的 战士 ,

我说："你知道莎士比亚先生说过，'悲伤从不会孤身一人前来'吗？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hʌl] ['bætlz] [ʌv; əv] - [ɪm] , - [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
but **they** **come** **in** **hull** **battles** **of** **'** **em** **,** **'** **or** **words** **to** **that** **effect** **.**
但 他们 来 在 船体 战斗 的 - 呃 , - 或者 字 到 那 影响 .

但他们却以船体大战的形式出现，或者类似的意思。

" ['sez][aɪ] , [ɪn]['ri:z(ə)nəb(ə)l] - ,
" **Sez** **I** **,** **in** **reasonable** **axents** **,**
" sez 我 , 在 合理的 - ,

"我以合理的理由说，

" [mɛbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌl] [lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,
" **Mebby** **I** **shall** **have** **a** **hull** **lot** **of** **good** **things** **happen** **to** **me** **right** **along** **,**
" 梅比 我 将 有 一个 船体 很多 的 好的 事物 发生 到 我 正确的 沿着 ,

"也许接下来我会遇到很多好事，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm] [drɛtfəl] [ə'gri:əb(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] ['i:zi] .
one **after** **another** **,** **some** **dretful** **agreeable** **days** **,** **and** **easy** **.**
一 后 其他 , 一些 忧郁的 同意 天 , 和 简单的 .

一个接一个，有些糟糕但愉快的日子，轻松自在。

" ['sez][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] - , [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - ,
" **Sez** **she** **in** **the** **same** **sad** **axents** **,** **and** **wonderin** **'** **,**
" sez 她 在 这 相同的 伤心 - , 和 好奇 - ,

"她说，她带着同样的悲伤，并且感到疑惑，

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hʌl] [laɪf][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Did** **you** **ever** **have** **another** **day** **in** **your** **hull** **life** **as** **hard** **as** **this** **you** **are**
" 做过 你 曾经 有 其他 天 在 你的 船体 生活 作为 难的 作为 这 你 是
[ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [θru:] ? "
a **-** **passin** **'** **through** **?** **"**
一个 - 帕辛 - 通过 ? "

"你这辈子有没有经历过像现在这样艰难的日子？"

" [oʊ] , [jes] , " ['sez][aɪ] , " [lɑ:ts][oʊfɛm] — [sʌm; səm] [wɜ:rs] [wʌnz] , [ænd; ənd] , " ['sez][aɪ] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **sez** **I** **,** **"** **lots** **of'em** **—** **some** **worse** **ones** **,** **and** **,** **"** **sez** **I** **,**
" 哦 , 是的 , " sez 我 , " 很多 他们 — 一些 更糟 一个 , 和 , " sez 我 ,

"哦，是的，"我说，"有很多——有些更糟糕，而且，"我说，

" [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒest] [bɪ'gʌn] [jet] ,
" the day has only jest begun yet ,
" 这 天 有 仅有的 笑话 开始 然而 ,

“今天的玩笑才刚刚开始。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
I presume I shall have lots and lots of new things happen to me before
我 怙 我 将 有 很多 和 很多 的 新的 事物 发生 到 我 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我估计在晚上到来之前，我身上会发生很多很多新鲜事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Because it is jest as I tell you ,
因为 它 是 笑话 作为 我 告诉 你 ,

因为正如我所说，这只是个玩笑。

[wen] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] ['hæpənɪn] - [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] ['telɪn] - [wen] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [stɑːp] .
when things get to happenin ' there hain't no tellin ' when they will ever stop .
什么时候 事物 得到 到 发生 - 那里 没有 不 告诉 - 什么时候 他们 将要 曾经 停止 .

事情一旦开始发生，就没人能说它什么时候会结束。

" [mɪs] ['fɑːg] [groʊn] , [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Miss Fogg groaned , a low , deep groan , and that is every word she said ,
" 错过 福格 呻吟 , 一个 低的 , 深的 呻吟 , 和 那 是 每一个 单词 她 说 ,

“福格小姐呻吟了一声，一声低沉的呻吟，这就是她说的全部内容。”

['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sez] :
only after a little while she spoke up , and sez :
仅有的 后 一个 小的 尽管 她 辐 向上 , 和 sez :

过了一会儿，她才开口说道：

" [juː; jʊ] [heɪnt] ['iːtn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ;
" You hain't eaten a bit of dinner ;
" 你 没有 吃 一个 少量 的 晚餐 ;

你一点晚饭都没吃；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gɑːt] [koʊld] [waɪl] [juː; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪn] - [jʊr; jər] [dres] . "
it all got cold while you wuz a changin ' your dress . "
它 全部 得到 寒冷的 尽管 你 伍兹 一个 变化 - 你的 裙子 . "

你换衣服的时候，天气突然变冷了。

" [oʊ] , [wɔːl] , " ['sez] [aɪ] , " [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [wei] .
" Oh , wall , " sez I , " I can get along some way .
" 哦 , 墙 , " sez 我 , " 我 能 得到 沿着 一些 方式 .

“哦，墙，”我说，“我还能勉强应付。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] [ɔːf] ['eni] [wei] ,
And I must hurry up and get the table cleared off any way ,
和 我 必须 匆忙 向上 和 得到 这 桌子 已清除 离开 任何 方式 ,

而且我无论如何都得赶紧把桌子收拾干净。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [ə'^in] - ,
and get to my work agin ' ,
和 得到 到 我的 工作 再次 - ,

然后我又开始工作了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʊkɪn] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
for I have got to do a lot of cookin ' this afternoon .
为了 我 有 得到 到 做 一个 很多 的 烹饪 - 这 下午 .

因为我今天下午要做很多饭菜。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [twelv] [ɔːr][ə; eɪ]

It	takes	a	sight	of	pies	and	cakes	and	such	to	satisfy	twelve	or	a
它	需要	一个	视线	的	馅饼	和	蛋糕	和	这样的	到	满足	十二	或者	一个

['dʌz(ə)n][men] .

dozen	men	.
打	男人	.

一大堆馅饼、蛋糕之类的点心才能满足十二个或十几个男人。

" [soʊ][aɪ][went][tuː; tə][wɜːrk] ['vɪgərəsli] [ə'^in] .

"	So	I	went	to	work	vigorously	agin	.
"	所以	我	去	到	工作	大力	再次	.

于是我又开始努力工作了。

[bʌt; bət] [wel] [maɪt] [aɪ] [tel] [mɪs] ['fɑːg] " [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒest] [bɪ'gʌn] ,

But	well	might	I	tell	Miss	Fogg	"	that	the	day	had	only	jest	begun	,
但	出色地	可能	我	告诉	错过	福格	"	那	这	天	有	仅有的	笑话	开始	,

但我完全可以告诉福格小姐，“这一天才刚刚开始，只是个玩笑而已。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz] [taɪm][fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

and	there	wuz	time	for	lots	of	things	to	happen	before	night	,
和	那里	伍兹	时间	为了	很多	的	事物	到	发生	前	夜晚	,

在夜幕降临之前，还有很多事情可以发生。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒest][gɑːt] [wel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][paɪz]

"	for	I	had	only	jest	got	well	to	work	on	the	ingregiences	of	my	pies
"	为了	我	有	仅有的	笑话	得到	出色地	到	工作	在	这	-	的	我的	馅饼

[wen] [səb'mɪt] ['tuːksbɝi] [sent]['oʊvər] " [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðem; ðəm]

when	Submit	Tewksbury	sent	over	"	to	see	if	I	could	let	her	have	them
什么时候	提交	特克斯伯里	发送	超过	"	到	看	如果	我	可以	让	她	有	他们

- [siːdz] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

sturchien	seeds	I	had	promised	her	—	she	wanted	'	em	to	run	up	the	inside
-	种子	我	有	承诺	她	—	她	通缉	-	呃	到	跑步	向上	这	里面

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]['waɪndər] ,

of	her	bedroom	winder	,
的	她	卧室	卷线器	,

“因为我刚开始认真准备馅饼的馅料，特克斯伯里先生就派人过来问我能不能把答应给她的那些小种子给她——她想让它们沿着她卧室的窗户内侧向上蔓延。”

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

and	shade	her	through	the	winter	.
和	阴影	她	通过	这	冬天	.

并为她遮阴过冬。

[ʃiː; ʃi][wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt][hɜːr; hər]['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ruːts] [ænd; ənd] [siːdz] ,

She	wuz	jest	a	-	settin	'	out	her	winter	stock	of	flower	roots	and	seeds	,
她	伍兹	笑话	一个	-	塞廷	-	出去	她	冬天	库存	的	花	根	和	种子	,

她当时正在摆放过冬的花卉根茎和种子。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] - [ɪm] - , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌns] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

and	wanted	'	em	immegiatly	,	and	to	once	,	that	is	,	if	it	was	perfectly
和	通缉	-	呃	-	,	和	到	一次	,	那	是	,	如果	它	曾是	完美

[kən'viːniənt] ,

convenient	,
方便的	,

并且想要立刻拥有它们，而且只需要一次，也就是说，如果完全方便的话。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	so	the	boy	said	.
"	所以	这	男生	说	.

男孩说道。

[səb'mɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ,
Submit is a good creeter ,
提交 是 一个 好的 - ,

Submit 是个不错的 creeter，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ˌem 'i:][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] -
and she wouldn't have put that burden on me on such a time for nothin '
和 她 不会 有 放 那 负担 在 我 在 这样的 一个 时间 为了 什么也没有 -
,
,
,

她不会无缘无故地在这个时候把那样的负担加在我身上。

[nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ,
not if she had known my tribulations ; but she didn't ,
不是 如果 她 有 已知 我的 苦难 ; 但 她 没有 ,

如果她知道我所经历的苦难，就不会这样了；但她不知道。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [wʌn]['traɪəl] [mɔ:r] ['wʊdnt] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [hæθ] [wel] [sed] ,
and I felt that one trial more wouldn't , as the poet hath well said ,
和 我 毛毡 那 一 审判 更多的 不会 , 作为 这 诗人 有 出色地 说 ,

我觉得再多一次审判也无济于事，正如诗人所言。

" ['i:ðər] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [ˌem 'i:] .
" either make or break me .
" 任何一个 制作 或者 休息 我 .

"要么成就我，要么毁了我。"

" [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dz] .
" So I went to huntin ' for the seeds .
" 所以 我 去 到 亨廷顿 - 为了 这 种子 .

于是我就开始寻找种子。

[wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] ,
Wall , it wuz a good half - hour before I could find ' em ,
墙 , 它 伍兹 一个 好的 一半 - 小时 前 我 可以 寻找 - 呃 ,

墙，我花了足足半个小时才找到他们。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] ['nætʃ(ə)rəl]['neɪtər] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪprɪvəti] [ʌv; əv]
for of course it wuz natural nater , accordin ' to the total deprivity of
为了 的 课程 它 伍兹 自然的 纳特 , 根据 - 到 这 全部的 剥夺 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当然，在物质极度匮乏的情况下，这是自然而然的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][bæg][ʌv; əv] [si:dz] [ðæt] [aɪ] [ˌəʊvə'hɔ:ld]
that I should find ' em in the bottom of the last bag of seeds that I overhauled
那 我 应该 寻找 - 呃 在 这 底部 的 这 最后的 包 的 种子 那 我 大修
.
:
.

我竟然在最后一袋翻找过的种子最底部找到了它们。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
But Submit had been disappointed , and I didn't want to make her
但 提交 有 到过 失望的 , 和 我 没有 想 到 制作 她
['bə:dənz] ['eni] ['hevɪərðən'er] ,
burdens any heavier ,
负担 任何 较重 ,

但Submit很失望，我不想加重她的负担。

[soʊ][aɪ][sent][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] - [siːdz] .

so	I	sent	her	the	sturchien	seeds	.
所以	我	发送	她	这	-	种子	.

所以我给她寄了斯图尔琴种子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəz][ə; eɪ]['traɪəl][aɪ][duː][ædˈmɪt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti][bægz][ʌv; əv]

But	it	wuz	a	trial	I	do	admit	to	look	over	more	than	forty	bags	of
但	它	伍兹	一个	审判	我	做	承认	到	看	超过	更多的	比	四十	包	的

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðæt] .

garden	and	flower	seeds	in	such	a	time	as	that	.
花园	和	花	种子	在	这样的	一个	时间	作为	那	.

但不得不承认，在那么短的时间内查看四十多袋园艺和花卉种子确实是一项挑战。

[bʌt; bət][aɪ][sent] - [ɪm] .

But	I	sent	'	em	.
但	我	发送	-	呃	.

但我还是寄出去了。

[aɪ][sent] [səbˈmɪt][ðə; ðɪ] - [siːdz] ,

I	sent	Submit	the	sturchien	seeds	,
我	发送	提交	这	-	种子	,

我提交了斯图尔钦种子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][leɪd][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] [fæst][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	then	I	laid	to	work	again	fast	as	I	possibly	could	.
和	然后	我	铺设	到	工作	再次	快速地	作为	我	可能	可以	.

然后我立刻又开始拼命工作。

[bʌt; bət][aɪ]['sez][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːsf(ə)l] [rɪˈpoʊz] , " [aɪ]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sez][aɪ] :

But	I	sez	to	the	author	of	"	Peaceful	Repose	,	"	I	sez	to	her	,	sez	I	:
但	我	sez	到	这	作者	的	"	和平	休息	,	"	我	sez	到	她	,	sez	我	:

但我对《宁静的休憩》的作者说，我对她说，我说：

" [aɪ] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [heɪnt] ['gɛtɪn] - [noʊ][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪˈhɜːrs] [jʊr; jər] ['lektʃər] ,

"	I	feel	bad	to	think	I	hain't	gettin	'	no	time	to	hear	you	rehearse	your	lecture	,
"	我	感觉	坏的	到	思考	我	没有	获得	-	不	时间	到	听到	你	排练	你的	演讲	,

“想到我没时间听你排练演讲，我感到很遗憾。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒest] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm]

but	you	can	see	jest	how	it	is	;	you	see	I	hain't	had	a	minute's	time
但	你	能	看	笑话	如何	它	是	;	你	看	我	没有	有	一个	分钟	时间

[təˈdeɪ] .

today	.
今天	.

但你也看到了，我今天一分钟时间都没有。

[mɛbi] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , " ['sez][aɪ] .

Mebby	I	will	get	a	few	minutes	'	time	before	night	;	I	will	try	to	,	"	sez	I	.
梅比	我	将要	得到	一个	很少	分钟	-	时间	前	夜晚	;	我	将要	尝试	到	,	"	sez	我	.

也许在晚上来临之前我能抽出几分钟时间；我会试着的，”我说。

" [oʊ] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt]

"	Oh	,	"	sez	she	,	"	it	hain't
"	哦	,	"	sez	她	,	"	它	没有

“哦，”她说，“不是这样的。”

[noʊ] ['mætər] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['sʌmhaʊ] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] - - [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

no	matter	about	that	;	I	—	I	—	I	somehow	—	I	don't	feel	like	rehearsin	'	it	as
不	事情	关于	那	;	我	—	我	—	我	不知何故	—	我	不	感觉	喜欢	-	-	它	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

不管怎样；我——我——我不知怎么的——我不想再像以前那样排练了。

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in]
" Sez she , " I guess I shall make some changes in it before I rehearse it agin
" sez 她 , " 我 猜测 我 将 制作 一些 变化 在 它 前 我 排练 它 再次
.
:
.

她说："我想我应该在再次排练之前做一些修改。"

" ['sez][aɪ] , " [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [miːn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] - . "
" Sez I , " You lay out to make a more mean thing of it , more megum . "
" sez 我 , " 你 躺 出去 到 制作 一个 更多的 意思是 事物 的 它 , 更多的 - . "

"我说，'你摆出一副更卑鄙的姿态，更像个傻瓜。'"

" [jes] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [feɪnt] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " sez she , in faint axents , " I am a - thinkin ' of it . "
" 是的 , " sez 她 , 在 头晕的 - , " 我 是 一个 - 思考 - 的 它 . "

"是的，"她微弱地说，"我正在考虑这件事。"

" [wɔːl] , " ['sez][aɪ] ['tʃɪrfəli] ,
" Wall , " sez I cheerfully ,
" 墙 , " sez 我 愉快地 ,

"墙，"我兴高采烈地说，

[æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kʌps][ɪn][wʌn][hænd] ,
as I started for the buttery with a pile of cups in one hand ,
作为 我 开始 为了 这 黄油味 和 一个 桩 的 杯子 在 一 手 ,

我一手拿着一堆杯子，走向黄油店。

[ðə; ði]['kæstər][ænd; ənd] ['pɪkl] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['næpkɪnz]['ʌndər][maɪ]
the castor and pickle dish in the other , and a pile of napkins under my
这 蓖麻 和 泡菜 盘子 在 这 其他 , 和 一个 桩 的 餐巾纸 在下面 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

另一边放着蓖麻油和腌菜碟，胳膊下夹着一叠餐巾纸。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['eni] [wei] ,
" I believe I shall like it as well again if you do , any way ,
" 我 相信 我 将 喜欢 它 作为 出色地 再次 如果 你 做 , 任何 方式 ,

"如果你喜欢的话，我相信我也会再次喜欢它。"

" ['sez][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] - [klɔɪn] - [maɪ] [dres] ,
" sez I , as I kicked away the cat that wuz a - clawin ' my dress ,
" sez 我 , 作为 我 踢 离开 这 猫 那 伍兹 一个 - 爪子 - 我的 裙子 ,

"我一边说着，一边踢开了那只正在抓我裙子的猫。"

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [bəuθ][hændz]['biːn] - [fʊl] .
and opened the door with my foot , both hands bein ' full .
和 打开 这 门 和 我的 脚 , 两个都 双手 是 - 满的 .

我双手都拿着东西，只好用脚开了门。

" ['eni] [wei] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Any way , there will be as much agin truth in it .
" 任何 方式 , 那里 将要 是 作为 很多 再次 真相 在 它 .

无论如何，其中也包含着很多真相。

" [wɔːl] , [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] - ,
" Wall , I went to work voyalently ,
" 墙 , 我 去 到 工作 - ,

"墙，我虔诚地去上班了，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][wɜːrk] [kweld] [daʊn] [sʌm; səm] .

and	in	two	hours	'	time	I	had	got	my	work	quelled	down	some	.
和	在	二	小时	-	时间	我	有	得到	我的	工作	平息	向下	一些	.

两个小时后，我的工作就平静下来了一些。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][streɪn] ['nɪrli] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

But	I	had	to	strain	nearly	every	nerve	in	the	effort	.
但	我	有	到	拉紧	几乎	每一个	神经	在	这	努力	.

但为此我几乎耗尽了所有精力。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði]['kɑːlpɔːrtər][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] ,

And	I	am	afraid	I	didn't	use	the	colporter	just	exactly	right	,
和	我	是	害怕的	我	没有	使用	这	搬运工	只是	确切地	正确的	,

恐怕我没有完全正确使用搬运车。

[huː] [kʌm] [wen] [aɪ][wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] - ['ɪntuː][maɪ] [tiː]

who	come	when	I	wuz	right	in	the	midst	of	puttin	'	the	ingregiences	into	my	tea
WHO	来	什么时候	我	伍兹	正确的	在	这	中间	的	普丁	-	这	-	进入	我的	茶

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

他们来的时候，我正在往茶饼里放配料。

[aɪ] ['dɪdnt] ['entər][soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz][aɪ]

I	didn't	enter	so	deep	into	the	argument	about	the	Revised	New	Testament	as	I
我	没有	进入	所以	深的	进入	这	争论	关于	这	修改	新的	遗嘱	作为	我

[ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['iziə] [ænd; ənd]['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞][taɪmz] .

should	in	easier	and	calmer	times	.
应该	在	更轻松	和	更平静	时代	.

在更轻松、更平静的时期，我应该更深入地参与到关于修订版新约的争论中，但我并没有这样做。

[aɪ] [kən'vəːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [aɪ]['ɑːrgjuːd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	conversed	considerable	,	I	argued	some	with	him	,
我	交谈	大量	,	我	争论	一些	和	他	,

我和他进行了相当多的交谈，也和他争论了一些事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][soʊ][ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [mɛbi] [aɪ][hæd; həd][ɔːrt][tuː; tə] .

but	I	didn't	get	so	engaged	as	mebby	I	had	ort	to	.
但	我	没有	得到	所以	已订婚的	作为	梅比	我	有	或	到	.

但我并没有像我本应该的那样投入。

[hiː; hi]['æktɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [mə'rɛn] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

He	acted	disappointed	,	and	he	didn't	stay	and	talk	more'n	an	hour	and
他	行动	失望的	,	和	他	没有	停留	和	讲话	更多	一个	小时	和

[θriː] ['kwɔːrtərz] .

three	quarters	.
三	四分之一	.

他表现得很失望，而且只待了一个多小时就离开了。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][s'pendz][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	generally	spends	half	a	day	with	us	.
他	一般来说	花费	一半	一个	天	和	我们	.

他通常会和我们待上半天。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][tuː; tə][tɔːk] ;

He	is	a	master	hand	to	talk	;
他	是	一个	掌握	手	到	讲话	;

他很会说话；

['hiːl] [meɪk] [jʊr; jər][breɪn] ['ferli] [spɪn] [raʊnd] [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ][fæst][ænd; ənd] ['hændlz] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ,

he'll	make	your	brain	fairly	spin	round	he	talks	so	fast	and	handles	such	large	,
地狱	制作	你的	脑	相当	旋转	圆形的	他	会谈	所以	快速地	和	把手	这样的	大的	,

['kjʊriəs][wɜːrdz] .

curius	words	.
好奇心	字	.

他语速极快，而且经常使用一些晦涩难懂的词汇，会让你的大脑飞速运转。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['evri] ['mɪnɪt] , ['oʊnli] [wen] [aɪ][wəz][ə; eɪ] - ['ænsərɪn] - [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

He	talked	every	minute	,	only	when	I	wuz	a	-	answerin	'	his	questions	.
他	谈话	每一个	分钟	,	仅有的	什么时候	我	伍兹	一个	-	回答	-	他的	问题	.

他每分钟都在说话，只有在我回答他的问题时才会说话。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒest] [gɔːn] , [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪkt] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] ,

Wall	,	he	had	jest	gone	,	the	front	gate	had	just	clicked	onto	him	,
墙	,	他	有	笑话	已消失	,	这	正面	门	有	只是	点击	到	他	,

沃尔，他刚刚走了，大门就咔哒一声关上了他的门。

[wen] [mɪs] [fə'lændər] ['dægɪt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

when	Miss	Philander	Dagget	came	in	at	the	back	door	.
什么时候	错过	菲兰德	匕首	来了	在	在	这	后退	门	.

菲兰德·达格特小姐从后门进来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pres] - [bɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	had	her	press	-	board	in	her	hand	,	and	a	coat	over	her	arm	,
她	有	她	按	-	木板	在	她	手	,	和	一个	外套	超过	她	手臂	,

她手里拿着刨花板，胳膊上搭着一件外套。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'nʌðər] ['traɪəl]['ɑːntə][ˌem 'iː] .

and	I	see	in	a	minute	that	I	had	got	another	trial	onto	me	.
和	我	看	在	一个	分钟	那	我	有	得到	其他	审判	到	我	.

过了一会儿，我发现自己又被加了一项审判。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] .

I	see	I	had	got	to	set	her	right	.
我	看	我	有	得到	到	放	她	正确的	.

看来我得纠正她一下。

[aɪ][set][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] ,

I	set	her	a	chair	,
我	放	她	一个	椅子	,

我给她搬了把椅子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	she	took	off	her	sun	-	bonnet	and	hung	it	over	the	back	of
和	她	采取	离开	她	太阳	-	引擎盖	和	悬挂	它	超过	这	后退	的

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

她摘下遮阳帽，把它搭在椅背上。

[ænd; ənd][set] [daʊn] ,

and	set	down	,
和	放	向下	,

然后放下，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][spend] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]

and	then	she	asked	me	if	I	could	spend	time	to	put	in	the	sleeves	of
和	然后	她	问	我	如果	我	可以	花费	时间	到	放	在	这	袖子	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] .

her	husband's	coat	.
她	丈夫的	外套	.

然后她问我是否可以抽出时间帮她丈夫把外套的袖子塞进去。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ðer; ðər] [wəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ɪm] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

She	said	"	there	wuz	somethin	'	wrong	about	em	'	,	but	she	didn't	know	what	.
她	说	"	那里	伍兹	某物	-	错误的	关于	呃	-	,	但	她	没有	知道	什么	.

她说"他们有点不对劲"，但她不知道是什么不对劲。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [raʊnd]

"	She	said	"	she	wouldn't	have	bothered	me	that	day	when	I	had	so	much	round
"	她	说	"	她	不会	有	烦恼	我	那	天	什么时候	我	有	所以	很多	圆形的

,

,

,

她说："那天我有很多事情要做，她就不会来烦我了。"

[bʌt; bət] [fə'lændər] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

but	Philander	had	got	to	go	to	a	funeral	the	next	day	,	as	one	of
但	菲兰德	有	得到	到	去	到	一个	葬礼	这	下一个	天	,	作为	一	的

[ðə; ðɪ] ['bæriərz] ,

the	barriers	,
这	障碍	,

但菲兰德第二天必须去参加葬礼，这是其中一个障碍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	he	must	have	his	coat	.
和	他	必须	有	他的	外套	.

他必须穿上外套。

" [wɔːl] , [aɪ] [rʌŋ] [maɪ] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] - ['wɔːtər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	Wall	,	I	wrung	my	hands	out	of	the	dish	-	water	they	was	in	at	the	time	,
"	墙	,	我	拧干	我的	双手	出去	的	这	盘子	-	水	他们	曾是	在	在	这	时间	,

"我把手从当时浸泡着洗碗水的双手里拧了出来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	took	the	coat	and	looked	at	it	,
和	采取	这	外套	和	看起来	在	它	,

他拿起外套看了看。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [siː] [wʌt] [eɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	the	minute	I	set	my	eyes	on	it	I	see	what	ailed	it	I	see	she	had
和	这	分钟	我	放	我的	眼睛	在	它	我	看	什么	生病的	它	我	看	她	有

[gɑːt] [ðə; ðɪ] [sliːvz] [sɔːt] [ɪn] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['elbəuz] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

got	the	sleeves	sot	in	so	the	elbows	come	right	in	front	of	his	arms	,
得到	这	袖子	酒	在	所以	这	肘部	来	正确的	在	正面	的	他的	武器	,

我一眼就看出问题所在了，我发现她把袖子塞进去了，导致肘部正好挡在他的手臂前面。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ɔːr] ['eniwer] [els]

and	if	he	had	wore	it	in	that	condition	to	the	funeral	or	anywhere	else
和	如果	他	有	穿着	它	在	那	状况	到	这	葬礼	或者	任何地方	别的

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [foʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raɪt] [əkrɔst] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

he	would	have	had	to	fold	up	his	arms	right	acrost	his	back	;
他	会	有	有	到	折叠	向上	他的	武器	正确的	横跨	他的	后退	;

如果他穿着这件衣服去参加葬礼或其他任何场合，他就不得不把双臂交叉抱在背后；

[ðer; ðər] [wʌznt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

there	wuzn't	no	other	possible	way	.
那里	不是	不	其他	可能的	方式	.

别无他法。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] ['teləɪs] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

And	then	I	turned	tailoress	and	helped	her	out	of	her	trouble	.
和	然后	我	转向	裁缝	和	帮助	她	出去	的	她	麻烦	.

然后我成了裁缝，帮她摆脱了困境。

[aɪ][sɔːt][ðə; ði] [sliːvz] [ɪn]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['kɑːlər] .

I	sot	the	sleeves	in	proper	,	and	fixed	the	collar	.
我	酒	这	袖子	在	恰当的	,	和	固定的	这	衣领	.

我把袖子改正了，领子也修好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][sɔːt][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] .

She	had	got	it	sot	on	as	a	ruffle	.
她	有	得到	它	酒	在	作为	一个	褶边	.

她把它当做褶边穿了上去。

[aɪ] ['drɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [smuːð] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

I	drawed	it	down	smooth	where	it	ort	to	be	and	pinned	it	—	and
我	绘制	它	向下	光滑的	在哪里	它	或	到	是	和	已置顶	它	—	和

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['fiːlɪn] - [fɜːrst] [reɪt] .

she	went	home	feelin	'	first	rate	.
她	去	家	感觉	-	第一的	速度	.

我把它平整地贴在应该贴的地方，然后用图钉固定好——她回家时感觉棒极了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['neɪbərli] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [soʊ] .

I	am	very	neighborly	,	and	helpful	,	and	am	called	so	.
我	是	非常	邻里	,	和	有帮助	,	和	是	称为	所以	.

我为人友善，乐于助人，大家都这么称呼我。

[dʒoʊnzˌvɪl] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

Jonesville	would	miss	me	if	any	thing	should	happen	.
琼斯维尔	会	错过	我	如果	任何	事物	应该	发生	.

如果我出了什么事，琼斯维尔会很想念我的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ðæt] ['wʊmən][ə; eɪ] [saɪt] .

I	have	often	helped	that	woman	a	sight	.
我	有	经常	帮助	那	女士	一个	视线	.

我经常帮那位女士解决一些视力问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɪlɪn] - - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ept][tuː; tə][get] [θɪŋz] [rɔːŋ] , [drɛtfəl] [ept] .

She	is	a	good	,	willin	'	creeter	,	but	she	is	apt	to	get	things	wrong	,	dretful	apt	.
她	是	一个	好的	,	威林	-	-	,	但	她	是	易于	到	得到	事物	错误的	,	忧郁的	易于	.

她是一个善良、乐于助人的家伙，但她经常犯错，非常容易犯错。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wʌns] [rɔːŋ] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ,

She	made	her	little	boy's	pantaloons	once	wrong	side	before	,
她	制成	她	小的	男孩们	灯笼裤	一次	错误的	边	前	,

她以前有一次把她小男孩的灯笼裤穿反了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][set] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] ,

so	it	would	seem	that	he	would	have	to	set	down	from	the	front	side	,
所以	它	会	似乎	那	他	会	有	到	放	向下	从	这	正面	边	,

所以看来他得从前面坐下。

[ɔːr] [els] [stænd][ʌp] .

or	else	stand	up	.
或者	别的	站立	向上	.

否则就站起来。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌpæntə'luːnz] ['soʊd] [ʌp][soʊ][ðer; ðər][wəz][noʊ] [wei]

And	twice	she	got	her	husband's	pantaloons	sewed	up	so	there	wuz	no	way
和	两次	她	得到	她	丈夫的	灯笼裤	缝制的	向上	所以	那里	伍兹	不	方式

[tuː; tə][get]['ɪntuː] [ɪm] - ['oʊnli][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp]['ɪntuː] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] .

to	get	into	em	'	only	to	crawl	up	into	'	em	through	the	bottom	of	the	legs	.
到	得到	进入	呃	-	仅有的	到	爬行	向上	进入	-	呃	通过	这	底部	的	这	腿	.

她曾两次把丈夫的灯笼裤缝起来，让他根本穿不进去，然后从裤腿底部爬进去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['rɪpɪn] - [ænd; ənd] ['tɛrɪn] - [ænd; ənd]['bæstɪn] -

But	I	have	always	made	a	practice	of	rippin	'	and	tearin	'	and	bastin	'
但	我	有	总是	制成	一个	实践	的	撕裂	-	和	撕裂	-	和	巴斯汀	-

,

,

,

但我一直有撕扯、撕裂和涂抹的习惯，

[ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [hɜ:r; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [naʊ] .

and	settin	'	her	right	,	and	I	did	now	.
和	塞廷	-	她	正确的	,	和	我	做过	现在	.

我把她安顿好了，现在我做到了。

[wɔ:l] , [ʃi:; ʃi]['hædnt]['hɑ:rdli][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

Wall	,	she	hadn't	hardly	got	out	of	the	back	door	,
墙	,	她	之前没有	几乎	得到	出去	的	这	后退	门	,

沃尔，她几乎还没从后门出来，

[wen] [dʒəu'saiə]['ælən] [keɪm] [ɪn][ɪn]['ɔ:f(ə)l] [dɪ'stres] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

when	Josiah	Allen	came	in	in	awful	distress	,	he	had	got	a	thorn	in	his	foot	,
什么时候	约西亚	艾伦	来了	在	在	可怕	痛苦	,	他	有	得到	一个	刺	在	他的	脚	,

约西亚·艾伦痛苦万分地走进来时，他的脚被刺扎了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,

he	had	put	on	an	old	pair	of	boots	,
他	有	放	在	一个	老的	一对	的	靴子	,

他穿上了一双旧靴子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,

and	there	wuz	a	hole	in	the	side	of	one	of	'	em	,
和	那里	伍兹	一个	洞	在	这	边	的	一	的	-	呃	,

其中一个侧面有个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rn] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .

and	the	thorn	had	got	in	through	the	hole	.
和	这	刺	有	得到	在	通过	这	洞	.

刺从洞里钻了进来。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz][dʒest][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] [fɔ:r; fər]

It	pained	him	dretfully	,	and	he	wuz	jest	as	crazy	as	a	loon	for
它	痛苦	他	-	,	和	他	伍兹	笑话	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	为了

[ðə; ði][taɪm] ['bi:n] - .

the	time	bein	'	.
这	时间	是	-	.

这让他痛苦不堪，他暂时就像个疯子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔləd] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɔlz] [sæv] .

And	he	hollered	the	first	thing	that	"	he	wanted	some	of	Hall's	salve	.
和	他	大声喊叫	这	第一的	事物	那	"	他	通缉	一些	的	大厅	药膏	.

他大声喊道："他想要一些霍尔的药膏。"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] " [ðer; ðər] [wʌznt] [ə; eɪ][maɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	I	told	him	"	there	wuzn't	a	mite	in	the	house	.
"	和	我	讲述	他	"	那里	不是	一个	螨虫	在	这	房子	.

我告诉他"屋里连一只螨虫都没有"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔləd] [ʌp][ænd; ənd] [sez] ,

"	And	he	hollered	up	and	says	,
"	和	他	大声喊叫	向上	和	说道	,

他大声喊道：

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪf] [ðer; ðər][wəz] ['eni] [sens] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" There would be some if there wuz any sense in the head of the house .
" 那里 会 是 一些 如果 那里 伍兹 任何 感觉 在 这 头 的 这 房子 .

"如果这个家庭的领导人还有点理智的话，就会有一些这样的事情发生。"

" [aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [məˈkænɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ,
" I glanced up mechanically at his bald head , but didn't say nothin ' ,
" 我 瞥了一眼 向上 机械地 在 他的 秃 头 , 但 没有 说 什么也没有 - ,

我机械地抬头瞥了一眼他的光头，但什么也没说。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː] .
for I see it wouldn't do .
为了 我 看 它 不会 做 .

因为我觉得这样做行不通。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔləd] [aʊt][ə'^in] , " [waɪ] [heɪnt] [ðer; ðər]['eni] ['hɔlz] [sæv] ?
And he hollered out agin , " Why hain't there any Hall's salve ?
和 他 大声喊叫 出去 再次 , " 为什么 没有 那里 任何 大厅 药膏 ?

他又大声喊道："为什么没有霍尔药膏？"

" ['sez][aɪ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊld] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
" Sez I , " Because old Hall has been dead for years and years , and
" sez 我 , " 因为 老的 大厅 有 到过 死的 为了 年 和 年 , 和
[heɪnt] [meɪd] ['eni] [sæv] . "
hain't made any salve . "
没有 制成 任何 药膏 . "

"我说，'因为老霍尔已经去世很多年了，他也没制过任何药膏。'"

" [wɔːl] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [ker] [tʊk] [ʌv; əv]
" Wall , he wouldn't have been dead if he had had any care took of
" 墙 , 他 不会 有 到过 死的 如果 他 有 有 任何 关心 采取 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"沃尔，如果他得到任何照顾，就不会死了。"

" [hiː; hi] [jeld] [aʊt] .
" he yelled out .
" 他 大喊 出去 .

他大声喊道。

" [waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [hiː; hi][wəz] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪn] - ;
" Why , " sez I , " he wuz killed by lightnin ' ;
" 为什么 , " sez 我 , " 他 伍兹 被杀 经过 闪电 - ;

"为什么，"我说，"他被闪电击中了；

[strʌk] [daʊn] [ɪnˈtaɪərli] - [faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ][læst] ['sʌmər] . "
struck down entirely onexpected five years ago last summer . "
击 向下 完全 - 五 年 前 最后的 夏天 . "

五年前的那个夏天，它完全出乎意料地被击倒了。

" [oʊ] , ['ɑːrgjuː][ænd; ənd][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" Oh , argue and dispute with a dying man .
" 哦 , 争论 和 争议 和 一个 垂死 男人 .

"哦，去跟一个垂死之人争论吧。"

['greɪʃəs] ['piːtər] !
Gracious Peter !
亲切 彼得 !

天哪，彼得！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
what **will** **become** **of** **me** **!**
什么 将要 变得 的 我 !

我将会变成什么样!

" [hiː; hi] [groʊn] [aʊt] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **he** **groaned** **out** **,** **a** **-** **holdin** **'** **his** **foot** **in** **his** **hand** **.**
" 他 呻吟 出去 , 一个 - 持有 - 他的 脚 在 他的 手 .

他呻吟着，一手捂着脚。

['sez][aɪ] , " [let] [ˌem 'iː][pʊt][sʌm; səm]['pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] . "
Sez **I** **,** **"** **Let** **me** **put** **some** **Pond's** **Extract** **on** **it** **,** **Josiah** **.** **"**
sez 我 , " 让 我 放 一些 池塘 提炼 在 它 , 约西亚 . "

我说："让我往上面涂点旁氏香精，约西亚。"

" ['pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt] !
" **Pond's** **Extract** **!**
" 池塘 提炼 !

"旁氏精华液!

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [gʊd] ['remədi] [wɜːrdz][aɪ][wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
" **he** **yelled** **,** **and** **then** **he** **called** **that** **good** **remedy** **words** **I** **wuz** **ashamed** **to**
" 他 大喊 , 和 然后 他 称为 那 好的 补救 字 我 伍兹 羞愧 到
[hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] .
hear **him** **utter** **.**
听到 他 说出 .

"他大喊大叫，然后称那为良方——我听到他说出这些话感到羞愧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [kɪkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtər]
And **he** **jumped** **round** **and** **pranced** **and** **kicked** **just** **as** **it** **is** **the** **nater**
和 他 跳了起来 圆形的 和 轻快地 和 踢 只是 作为 它 是 这 纳特
[ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ækt]['ʌndər]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
of **man** **to** **act** **under** **bodily** **injury** **of** **that** **sort** **.**
的 男人 到 行为 在下面 身体上的 受伤 的 那 种类 .

他像人类在遭受这种身体伤害时本能的反应一样，跳来跳去，蹦蹦跳跳，踢来踢去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] ,
And **then** **he** **ordered** **me** **to** **take** **a** **pin** **and** **get** **the** **thorn** **out** **,**
和 然后 他 订购 我 到 拿 一个 别针 和 得到 这 刺 出去 ,

然后他命令我拿根大头针把刺拔出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd][mæd][æz; əz][ə; eɪ][hen][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
and **then** **acted** **mad** **as** **a** **hen** **at** **me** **all** **the** **time** **I** **wuz** **a** **-** **doin** **'** **it** **;**
和 然后 行动 疯狂的 作为 一个 母鸡 在 我 全部 这 时间 我 伍兹 一个 - 做 - 它 ;

然后，在我做这件事的时候，她一直像母鸡一样对我发脾气;

['æktɪd][dʒest][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wəz][ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .
acted **jest** **as** **if** **I** **wuz** **a** **-** **prickin** **'** **him** **a** **-** **purpose** **.**
行动 笑话 作为 如果 我 伍兹 一个 - - - 他 一个 - 目的 .

装作我故意刺他的样子。

[hiː; hi] [tɔːkt] - [ænd; ənd][mæd] .
He **talked** **voyalent** **and** **mad** **.**
他 谈话 - 和 疯狂的 .

他说话狂妄自大，近乎疯狂。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
I **tried** **to** **hush** **him** **down** **;**
我 尝试 到 嘘 他 向下 ;

我试图让他安静下来;

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

I	told	him	the	author	of	"	Wedlock's	Peaceful	Repose	"	would	hear	him	,
我	讲述	他	这	作者	的	"	-	和平	休息	"	会	听到	他	,

我告诉他，《婚姻的安宁》一书的作者会听到他的发言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔlәd] [bæk] " [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

and	he	hollered	back	"	he	didn't	care	a	cent	who	heard	him	.
和	他	大声喊叫	后退	"	他	没有	关心	一个	中心	WHO	听到	他	.

他大声回应道："我一点也不在乎谁会听到。"

[hiː; hi] [wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['enibɑːdi] [lɔːŋ] [ɪf] [ðæt] [peɪn] [kept] [ʌp] .

He	wuz	killed	,	and	he	shouldn't	live	to	trouble	anybody	long	if	that	pain	kept	up	.
他	伍兹	被杀	,	和	他	不应该	居住	到	麻烦	任何人	长的	如果	那	疼痛	保留	向上	.

他被杀了，如果这种痛苦持续下去，他活不了多久，也不会再给任何人带来麻烦。

" [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] [wəz] [ɪk'siːdɪŋli] - [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['neɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	His	acts	and	words	wuz	exceedingly	skairful	to	anybody	who	didn't	understand	the	nater	of	a	man	.
"	他的	行为	和	字	伍兹	非常	-	到	任何人	WHO	没有	理解	这	纳特	的	一个	男人	.

对于任何不了解人性的人来说，他的言行都极其可怕。

[bʌt; bət][aɪ] [wʌznt] [muːvd] [baɪ] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [her] .

But	I	wuzn't	moved	by	'	em	so	much	as	the	width	of	a	horse	hair	.
但	我	不是	已搬	经过	-	呃	所以	很多	作为	这	宽度	的	一个	马	头发	.

但我却丝毫没有被它们所打动，就像被一根马鬃毛的宽度所触动一样。

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][peɪn][səb'saidid][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

I	knew	that	jest	as	soon	as	the	pain	subsided	he	would	be	good	as	gold	,
我	知道	那	笑话	作为	很快	作为	这	疼痛	平静下来	他	会	是	好的	作为	金子	,

我知道，一旦疼痛消退，他就会像金子一样乖巧。

[soʊ][aɪ][kep] - [ɑːn] , [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] ,

so	I	kep	'	on	,	cool	and	collected	,	and	got	the	thorn	out	,
所以	我	保持	-	在	,	凉爽的	和	集	,	和	得到	这	刺	出去	,

于是我冷静沉着地继续前进，把刺拔了出来。

[ænd; ənd][dɪd][ʌp][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [toʊ][ɪn]['pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt]['oʊnli][dʒest] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

and	did	up	the	suffering	toe	in	Pond's	Extract	,	and	I	hadn't	only	jest	got	it	done	,
和	做过	向上	这	痛苦	脚趾	在	池塘	提炼	,	和	我	之前没有	仅有的	笑话	得到	它	完毕	,

我用旁氏精华液涂抹了受伤的脚趾，而且我不仅完成了这件事，

[wen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

when	,	for	all	the	world	!
什么时候	,	为了	全部	这	世界	!

什么时候，全世界！

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tiːm] [stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

if	I	didn't	see	a	double	team	stop	in	front	of	the	house	,
如果	我	没有	看	一个	双倍的	团队	停止	在	正面	的	这	房子	,

如果我没看到有人在房子前面包夹，

[ænd; ənd][aɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪndər][ænd; ənd] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

and	I	peeked	through	the	winder	and	see	as	it	wuz	the	livery	stable
和	我	偷看	通过	这	卷线器	和	看	作为	它	伍兹	这	涂装	稳定的

[mæn][frʌm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] ,

man	from	Jonesville	,
男人	从	琼斯维尔	,

我从窗户往外看，发现是琼斯维尔的马厩管理员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brʌŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][læst] [strɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ]['kæməlz]

and	he	had	brung	down	the	last	straws	to	be	lifted	onto	the	camel's
和	他	有	带来	向下	这	最后的	吸管	到	是	抬起	到	这	骆驼的

[bæk] — [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt][ʌv; əv] - ['kʌmpəni] .

back	—	a	hull	lot	of	onexpected	company	.
后退	—	一个	船体	很多	的	-	公司	.

他带来了压垮骆驼的最后一根稻草——一大群意想不到的客人。

[ə; eɪ] [hʌl] [loʊd][ʌv; əv] - [ɪm] .

A	hull	load	of	'	em	.
一个	船体	加载	的	-	呃	.

满满一船都是。

[ðer; ðər][wəz][ðə; ðɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

There	wuz	the	Baptist	minister	and	his	wife	and	their	three	children	,
那里	伍兹	这	浸信会	部长	和	他的	妻子	和	他们的	三	孩子们	,

那里住着一位浸信会牧师和他的妻子以及他们的三个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ['waɪfs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] , [huː] [wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] -

and	the	minister's	wife's	sister	-	in	-	law	from	the	West	,	who	wuz	there	a	-
和	这	部长	妻子的	姐姐	-	在	-	法律	从	这	西方	,	WHO	伍兹	那里	一个	-

['vɪzɪtɪn] - ,

visitin	'	,
访问	-	,

还有牧师妻子的弟媳，她从西部来访。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [waɪf] ([ʃiː; ʃi][wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm]

and	the	editor	of	the	Augur'ses	wife	(	she	wuz	related	to	the	visitor	from
和	这	编辑	的	这	-	妻子	(	她	伍兹	有关的	到	这	游客	从

[ðə; ðɪ] [west] [baɪ] ['mærɪdʒ]) [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] .

the	West	by	marriage	)	and	three	of	the	twins	.
这	西方	经过	婚姻	)	和	三	的	这	双胞胎	.

还有《占卜师》的编辑的妻子（她与来自西方的访客有姻亲关系）和三对双胞胎。

[ænd; ənd][oʊld] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi][wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɚz] ['mʌðər] ,

And	old	Miss	Minkley	,	she	wuz	acquainted	with	the	visitor's	mother	,
和	老的	错过	-	,	她	伍兹	熟人	和	这	访客	母亲	,

老明克利小姐认识这位来访者的母亲。

[juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

used	to	go	to	school	with	her	.
用过的	到	去	到	学校	和	她	.

以前和她一起上学。

[ænd; ənd] - ['saifə] , [ʃiː; ʃi][wəz][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɛsts] ['bʊzəm] [frend] , [ɔːr] [juːst]

And	Drusilly	Sypher	,	she	wuz	the	visitor	from	the	West's	bosom	friend	,	or	used
和	-	赛弗	,	她	伍兹	这	游客	从	这	西部的	怀	朋友	,	或者	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而德鲁西莉·赛弗，她是来自西方的访客的挚友，或者说曾经是。

[wɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Wall	,	they	had	all	come	down	to	spend	the	afternoon	and	visit	with	each
墙	,	他们	有	全部	来	向下	到	花费	这	下午	和	访问	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们都来到沃尔这里，一起度过下午时光，互相拜访。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒəu'saiə] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	with	me	and	Josiah	,	and	stay	to	supper	.
和	和	我	和	约西亚	,	和	停留	到	晚餐	.

和我还有约西亚一起，留下来吃晚饭。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] " ['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]

The	author	of	"	Peaceful	Repose	"	sez	to	me	,	and	she	looked	pale	and
这	作者	的	"	和平	休息	"	sez	到	我	,	和	她	看起来	苍白	和

[skɛrt] ;

skairt	;
斯凯特	;

《宁静的休憩》的作者对我说，她脸色苍白，神情慌张；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][dʒəu'saiə][hæd; həd] [sed] ,

she	had	heard	every	word	Josiah	had	said	,
她	有	听到	每一个	单词	约西亚	有	说	,

她听到了约西亚说的每一句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz] [drɛtfəl] [skɛrt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] ([nɑːt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,

and	she	wuz	dretful	skairt	and	shocked	(	not	knowin	'	the	ways	of	men	,
和	她	伍兹	忧郁的	斯凯特	和	震惊	(	不是	知道	-	这	方式	的	男人	,

她惊恐万分，不知所措（不了解男人的行为方式），

[ænd; ənd][nɑːt][ˌʌndər'stændɪn] - , [æz; əz][aɪ] [sed] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

and	not	understandin	'	,	as	I	said	prior	and	before	,
和	不是	理解	-	,	作为	我	说	事先的	和	前	,

而且我之前也说过，我不明白。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best][kaɪnd][ʌv; əv]

that	in	two	hours	'	time	he	would	be	jest	as	good	as	the	very	best	kind	of
那	在	二	小时	-	时间	他	会	是	笑话	作为	好的	作为	这	非常	最好的	种类	的

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

两个小时后，他就会变得像最好的馅饼一样美味。

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spuːni] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [spuːnz] ,

affectionate	,	and	even	spoony	,	if	I	would	allow	spoons	,
亲热	,	和	甚至	勺子	,	如果	我	会	允许	勺子	,

充满爱意，如果允许的话，甚至有点像用勺子一样依偎着对方。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]) .

which	I	will	not	the	most	of	the	time	)	.
哪个	我	将要	不是	这	最多	的	这	时间	)	.

（但我大多数时候不会这样做）。

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi][prə'poʊzd] , [mɪs] ['fɑːg] [dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] .

Wall	,	she	proposed	,	Miss	Fogg	did	,	that	she	should	ride	back	with	the	livery	man	.
墙	,	她	建议的	,	错过	福格	做过	,	那	她	应该	骑	后退	和	这	涂装	男人	.

沃尔提议，福格小姐也同意了，她应该和马夫一起骑马回去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][steɪ] [tɪl] [naɪt] ,
And **though** **I** **urged** **her** **to** **stay** **till** **night** **,**
和 尽管 我 敦促 她 到 停留 直到 夜晚 ,

虽然我劝她留到晚上，

[aɪ] ['kudnt] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ,
I **couldn't** **urge** **her** **as** **hard** **as** **I** **would** **otherwise** **,**
我 不能 敦促 她 作为 难的 作为 我 会 否则 ,

我无法像往常那样强烈地敦促她，

[fɔːr; fər][baɪ][ðæt] [taɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
for **by** **that** **time** **the** **head** **of** **the** **procession** **of** **visitors** **had** **reached** **the**
为了 经过 那 时间 这 头 的 这 游行 的 访客 有 达到 这
[dɔːr] - [step] ,
door **-** **step** **,**
门 - 步 ,

因为那时，来访队伍的最前面已经到达了门口。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] - [ɪm][wɪð; wɪθ][smaɪlz] .
and **I** **had** **to** **meet** **'** **em** **with** **smiles** **.**
和 我 有 到 见面 - 呃 和 微笑 .

我必须面带微笑地去见他们。

[aɪ][smaɪld][sʌm; səm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] .
I **smiled** **some** **,** **I** **thought** **I** **must** **.**
我 微笑 一些 , 我 想法 我 必须 .

我笑了笑，我想我必须笑一笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəz]['kjʊriəs][smaɪlz] , ['veri] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪn] - [smaɪlz] , [sɔːrt][oʊ] - ['gluːmi] [wʌnz] ,
But **they** **wuz** **curius** **smiles** **,** **very** **,** **strange** **-** **lookin** **'** **smiles** **,** **sort** **o** **'** **gloomy** **ones** **,**
但 他们 伍兹 好奇心 微笑 , 非常 , 奇怪的 - 在看 - 微笑 , 种类 o - 阴沉 一个 ,
[ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] ['lʊkɪn] - .
and **mournful** **lookin** **'** **.**
和 悲哀 在看 - .

但那是奇怪的笑容，非常奇怪的笑容，有点忧郁，有点悲伤。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [smaɪlz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ,
I **have** **got** **lots** **of** **different** **smiles** **that** **I** **keep** **by** **me** **for** **different** **occasions** **,**
我 有 得到 很多 的 不同的 微笑 那 我 保持 经过 我 为了 不同的 场合 ,

我准备了很多不同的笑容，以备不时之需。

['evri] ['wʊmən][hæz; həz] , [ænd; ənd]
every **woman** **has** **,** **and**
每一个 女士 有 , 和

每个女人都有，而且

[ðɪs]
this
这

这

[wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ænd; ənd] - [wʌnz] .
wuz **one** **of** **my** **most** **mournfulest** **and** **curiusest** **ones** **.**
伍兹 一 的 我的 最多 最悲伤的 和 - 一个 .

那是我读过的最悲伤、最令人好奇的文章之一。

[wɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] " [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['gɔɪn] - ,
Wall **,** **the** **author** **of** **"** **Wedlock's** **Peaceful** **and** **Perfect** **Repose** **"** **insisted** **on** **goin** **'** **,**
墙 , 这 作者 的 " - 和平 和 完美的 休息 " 坚持 在 去 - ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .
and **she** **went** **.**
和 她 去 .

《婚姻的平静与完美休憩》的作者沃尔坚持要去，于是她就去了。

[ænd; ənd][aɪ]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

And	I	sez	to	her	as	she	went	down	the	steps	,
和	我	sez	到	她	作为	她	去	向下	这	步骤	,

她走下台阶时，我对她说：

" [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ]

"	That	if	she	would	come	up	some	other	day	when	I	didn't	have	quite	so	much
"	那	如果	她	会	来	向上	一些	其他	天	什么时候	我	没有	有	相当	所以	很多

[wɜːrk] [raʊnd] ,

work	round	,
工作	圆形的	,

“如果她能改天过来，等我工作没那么多的时候，那就好了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['hɪrɪn] - [hɜːr; hər] [rɪ'hɜːrs]

I	would	be	as	good	as	my	word	to	her	about	hearin	'	her	rehearse
我	会	是	作为	好的	作为	我的	单词	到	她	关于	听觉	-	她	排练

[ðə; ði] ['lektʃər] .

the	lecture	.
这	演讲	.

我会信守承诺，去听她排练演讲。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	But	she	said	,	as	she	hurried	out	to	the	gate	,
"	但	她	说	,	作为	她	慌忙	出去	到	这	门	,

“但她一边匆匆走向大门口，一边说道：”

['lʊkɪn] - [peɪl] [æn; ən] - [wɑːn] ([æz; əz][wɑːn][ə'^in][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

lookin	'	pale	an	'	wan	(	as	wan	agin	as	she	did	when	she	came	,
在看	-	苍白	一个	-	万	(	作为	万	再次	作为	她	做过	什么时候	她	来了	,

脸色苍白憔悴（和她刚来时一样憔悴），

[ɪf] [nɑːt] ['wɑːnɝ]) : " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['evər] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː]

if	not	wanner	)	:	"	That	she	should	make	changes	in	it	before	she	ever	rehearsed	it
如果	不是	瓦纳	)	:	"	那	她	应该	制作	变化	在	它	前	她	曾经	排练	它

[ə'^in] — [diːp] ['tʃeɪndʒɪz] !

agin	—	deep	changes	!
再次	—	深的	变化	!

如果不是 wanner)：“她应该在再次排练之前对它进行修改——彻底的修改！”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	And	I	should	dare	to	persume	to	say	that	she	did	.
"	和	我	应该	敢	到	-	到	说	那	她	做过	.

“我敢说她确实这么做了。”

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [moʊst]['ɔːf(ə)l] ['sʌd(ə)n] ,

Though	,	as	I	say	,	she	went	off	most	awful	sudden	,
尽管	,	作为	我	说	,	她	去	离开	最多	可怕	突然	,

不过，正如我所说，她走得非常突然。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɛns] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['letər] .

and	I	hadn't	seen	nor	heard	from	her	sence	till	I	got	this	letter	.
和	我	之前没有	已见	也不	听到	从	她	感觉	直到	我	得到	这	信	.

直到收到这封信，我才再次见到她，也听不到她的消息。

[wɔːl] , [dʒest][æz; əz][aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθəres] ['letər] , [ænd; ənd] -

Wall	,	jest	as	I	got	through	with	the	authoresses	letter	,	and	Lodema
墙	,	笑话	作为	我	得到	通过	和	这	女作家	信	,	和	-

- , [dʒəu'saiə]['ælən] [keɪm] .

Trumble's	,	Josiah	Allen	came	.
-	,	约西亚	艾伦	来了	.

沃尔，当我读完作者的信和洛德玛·特朗布尔的信时，乔赛亚·艾伦来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] .
And **I** **hurried** **up** **the** **supper** **.**
和 我 慌忙 向上 这 晚餐 .

于是我赶紧把晚饭做好。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [aɪ][wəz][ə; eɪ] - - [maɪ] [tiː] ([ˌaɪ 'tiː][wəz] [gʊd] [tiː]) .
I **got** **it** **all** **on** **the** **table** **while** **I** **wuz** **a** **steepin** **'** **my** **tea** **(** **it** **wuz** **good** **tea** **)** **.**
我 得到 它 全部 在 这 桌子 尽管 我 伍兹 一个 - - 我的 茶 (它 伍兹 好的 茶) .

我泡茶的时候，把所有东西都摆在了桌子上（这茶很好喝）。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
And **we** **sot** **down** **to** **the** **table** **happy** **as** **a** **king** **and** **his** **queen** **.**
和 我们 酒 向下 到 这 桌子 快乐的 作为 一个 国王 和 他的 女王 .

我们像国王和王后一样高兴地坐到桌边。

[aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [kwiːnz] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] - - [tiː] ,
I **don't** **s'pose** **queens** **make** **a** **practice** **of** **steepin** **'** **tea** **,**
我 不 假设 女王们 制作 一个 实践 的 - - 茶 ,

我想女王们应该不会有泡茶的习惯吧。

[bʌt; bət] [mɛbi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['betər] ['æpitaits]
but **mebby** **they** **would** **be** **better** **off** **if** **they** **did** **—** **and** **have** **better** **appetites**
但 梅比 他们 会 是 更好的 离开 如果 他们 做过 — 和 有 更好的 食欲
[ænd; ənd] ['betər] [tiː] .
and **better** **tea** **.**
和 更好的 茶 .

但也许他们这样做会更好——胃口更好，茶也更好喝。

['eni] [wei] [wiː; wi] [felt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪstɪd] [gʊd] .
Any **way** **we** **felt** **well** **,** **and** **the** **supper** **tasted** **good** **.**
任何 方式 我们 毛毡 出色地 , 和 这 晚餐 尝过 好的 .

总之，我们感觉很好，晚餐也很美味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒəu'saiə] [skwɜːmd] [sʌm; səm] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [wəz] [əproʊtʃɪn] -
And **though** **Josiah** **squirmed** **some** **when** **I** **told** **him** **Lodema** **wuz** **approachin** **'**
和 尽管 约西亚 扭动着身子 一些 什么时候 我 讲述 他 - 伍兹 接近 -
[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] — [stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [wɔːr] [ə'weɪ]
and **would** **be** **there** **that** **very** **night** **or** **the** **next** **day** **—** **still** **the** **cloud** **wore** **away**
和 会 是 那里 那 非常 夜晚 或者 这 下一个 天 — 仍然 这 云 穿着 离开
[ænd; ənd] [meltid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪn] - ['meləunis] [ʌv; əv][ðə; ði][haːt] [tiː] [ænd; ənd] [kriːm] ,
and **melted** **off** **in** **the** **glowin** **'** **mellowness** **of** **the** **hot** **tea** **and** **cream** **,**
和 融化 离开 在 这 发光 - 柔和 的 这 热的 茶 和 奶油 ,

虽然当我告诉约西亚洛德玛即将到来，当晚或第二天就会到时，他有些不安——但那片阴霾还是在热茶和奶油的温暖柔和中消散了。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
the **delicious** **oysters** **and** **other** **good** **things** **.**
这 可口的 牡蛎 和 其他 好的 事物 .

美味的牡蛎和其他好吃的。

[maɪ]['pɑːrdnər] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sez] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - ,
My **pardner** **,** **though** **,** **as** **he** **often** **says** **,** **is** **not** **a** **epicack** **,**
我的 伙伴 , 尽管 , 作为 他 经常 说道 , 是 不是 一个 - ,

不过，我的搭档，正如他常说的那样，并不是个了不起的人。

[stɪl] [hiː; hi][dʌz][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['vɪtəlz] [drɛtfəl] [wel] [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] - [ɪm] .
still **he** **duz** **enjoy** **good** **vittles** **dretful** **well** **and** **appreciates** **'** **em** **.**
仍然 他 杜兹 享受 好的 食物 忧郁的 出色地 和 感谢 - 呃 .

但他仍然很喜欢美食，并且很欣赏它们。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɪdi] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

And	I	make	a	stiddy	practice	of	doin	'	the	best	I	can	by	him	in	this
和	我	制作	一个	斯蒂迪	实践	的	做	-	这	最好的	我	能	经过	他	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我一直坚持尽我所能在这方面帮助他。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔ:r] ['fi:meɪl] [wʊd] ['fɒlər] [ɑ:n][ænd; ənd] ['saɪfər] [aʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] ,

And	if	more	females	would	foller	on	and	cipher	out	this	simple	rule	,
和	如果	更多的	女性	会	福勒	在	和	密码	出去	这	简单的	规则	,

如果更多女性能够遵循并理解这条简单的规则，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	get	the	correct	answer	to	it	,
和	得到	这	正确的	回答	到	它	,

并得到正确答案。

[ðə; ði][kræmp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	cramp	in	the	right	hands	of	divorce	lawyers	would	almost	entirely	disappear	.
这	抽筋	在	这	正确的	双手	的	离婚	律师	会	几乎	完全	消失	.

如果由经验丰富的离婚律师来处理，这种棘手的问题几乎可以完全消失。

[fɔ:r; fər]['tru:li][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [noʊ]['hju:mən][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [wɝ:i:səm] , [ænd; ənd]

For	truly	it	seems	that	no	human	man	could	be	more	worrysome	,	and
为了	真的	它	似乎	那	不	人类	男人	可以	是	更多的	令人担忧的	,	和

['kjʊriəs] ,

curius	,
好奇心	,

因为似乎没有哪个人类比他更令人担忧、更好奇了。

[ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][dʒəu'saiə]['ælən][ɪz][æt; ət][taɪmz] ; [stɪl] ,

and	hard	to	get	along	with	than	Josiah	Allen	is	at	times	;	still	,
和	难的	到	得到	沿着	和	比	约西亚	艾伦	是	在	时代	;	仍然	,

而且他有时比乔赛亚·艾伦更难相处；尽管如此，

[baɪ] ['stɪdi] ['ki:pɪn] - [ʌv; əv][maɪ]['teɪbl] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['vɪtəlz] [frʌm; frəm] [deɪ][tu:; tə][deɪ] ,

by	stiddy	keepin	'	of	my	table	set	out	with	good	vittles	from	day	to	day	,
经过	斯蒂迪	保持	-	的	我的	桌子	放	出去	和	好的	食物	从	天	到	天	,

每天都坚持在餐桌上摆满美味佳肴，

[ænd; ənd] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,

and	year	to	year	,
和	年	到	年	,

年复一年，

[ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][taɪz] [ðæt] [kɑ:nt] ['nevər]

the	golden	cord	of	affection	has	bound	him	to	me	by	ties	that	can't	never
这	金的	绳索	的	感情	有	边界	他	到	我	经过	领带	那	不能	绝不

[bi:; bi]['broʊkən]['ɪntu:] .

be	broken	into	.
是	破碎的	进入	.

我们之间那份深厚的感情如同金线般紧紧相连，牢不可破。

[hi:; hi] ['wə:ʃips] [ˌem 'i:] !

He	worships	me	!
他	崇拜	我	!

他崇拜我！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['vɪtəlz] [aɪ][get] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

And	the	better	vittles	I	get	,	the	more	he	thinks	on	me	.
和	这	更好的	食物	我	得到	,	这	更多的	他	思考	在	我	.

我吃得越好，他就越想念我。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [haʊˈevər] [truː] [ænd; ənd] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tuːmʌltəs] [siː] ;

For	**love**	**,**	**however**	**true**	**and**	**deep**	**it**	**is**	**,**	**is**	**still**	**a**	**tumultous**	**sea**	**;**
为了	爱	,	然而	真的	和	深的	它	是	,	是	仍然	一个	动荡的	海	;

因为爱情，无论多么真挚深沉，仍然像波涛汹涌的大海；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [haɪ] [taɪdz] , [ænd; ənd][ɪts] [loʊ] [wʌnz] , [ɪts] [ˈhwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd][ɪts] [kɑːmz] .

it	**has**	**its**	**high**	**tides**	**,**	**and**	**its**	**low**	**ones**	**,**	**its**	**whirlpools**	**,**	**and**	**its**	**calms**	**.**
它	有	它是	高的	潮汐	,	和	它是	低的	一个	,	它是	漩涡	,	和	它是	平静	.

它有高潮，也有低潮；有漩涡，也有平静。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ˈʌðər] ;

He	**loves**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**better**	**some**	**days**	**than**	**he**	**does**	**others**	**;**
他	爱	我	一个	好的	交易	更好的	一些	天	比	他	做	其他的	;

他有时比有时更爱我；

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] .

I	**see**	**it**	**in**	**his**	**mean**	**.**
我	看	它	在	他的	意思是	.

我从他的言辞中看出来了。

[ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] !

And	**mark**	**you**	**!**
和	标记	你	!

记住你!

[mɑːrk][ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ˈfiːmeɪl] [ˈriːdər] ,

mark	**it**	**well**	**,**	**female**	**reader**	**,**
标记	它	出色地	,	女性	读者	,

女读者，请记好。

[ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [aɪ] [kʊk] [ʌp] [saɪts] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,

these	**days**	**are**	**the**	**ones**	**that**	**I**	**cook**	**up**	**sights**	**and**	**sights**	**of**	**good**	**food**	**,**
这些	天	是	这	一个	那	我	厨师	向上	景点	和	景点	的	好的	食物	,

这些日子里，我烹制出一道道美食，令人目不暇接。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈeɪprən] , [set][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	**with**	**a**	**cheerful**	**countenance**	**and**	**clean**	**apron**	**,**	**set**	**it**	**before**	**him**	**in**
和	和	一个	快乐	面容	和	干净的	围裙	,	放	它	前	他	在

[ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] ,

a	**bright**	**room**	**,**
一个	明亮的	房间	,

然后面带笑容，系上干净的围裙，把它放在明亮的房间里，摆在他面前。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] !

on	**a**	**snowy**	**table**	**-**	**cloth**	**!**
在	一个	下雪的	桌子	-	布	!

在铺着雪的桌布上!

[greɪt] — [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][menz] [lʌv] .

Great	**—**	**great**	**is**	**the**	**mystery**	**of**	**men's**	**love**	**.**
伟大的	—	伟大的	是	这	神秘	的	男士	爱	.

男人的爱情真是个伟大的谜团。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][fækt][ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ˌʌndəˈlaiz]

I	**have**	**often**	**and**	**often**	**repeated**	**this**	**simple**	**fact**	**and**	**truth**	**that**	**underlies**
我	有	经常	和	经常	重复	这	简单的	事实	和	真相	那	底层

['mærid] [laɪf] ,

married	**life**	**,**
已婚	生活	,

我曾多次重申过这个构成婚姻生活的简单事实和真理：

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['mærid] ['sɪstər] , [tuː] [mʌtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	believe	me	,	dear	married	sisters	,	too	much	cannot	be	said	about	it	,
和	相信	我	,	亲爱的	已婚	姐妹	,	也	很多	不能	是	说	关于	它	,

亲爱的已婚姐妹们，请相信我，关于这一点，无论说什么都不为过。

[baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] [hjuː'mænəti] —

by	those	whose	hearts	beat	for	the	good	of	female	and	male	humanity	—
经过	那些	谁	心	打	为了	这	好的	的	女性	和	男性	人类	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['pɑːrdnər] .

and	it	cannot	be	too	closely	followed	up	and	practised	by	female	pardners	.
和	它	不能	是	也	密切	随后	向上	和	已实践	经过	女性	伙伴们	.

由那些心系男女人类福祉的人们所倡导的——女性伴侣也应该密切关注并践行这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - - ; [ænd; ənd][tuː; tə] - .

But	I	am	a	-	eppisodin	'	;	and	to	resoom	.
但	我	是	一个	-	-	-	;	和	到	-	.

但我很兴奋；而且会很快。

[wɔːl] , - ['trʌmbəl] [ə'ɹoʊv] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

Wall	,	Lodema	Trumble	arrove	the	next	mornin	'	bright	and	early	—	I	mean	the
墙	,	-	特朗布尔	到达	这	下一个	早晨	-	明亮的	和	早期的	—	我	意思是	这

['mɔːrnɪn] - [wəz] [braɪt] ,

mornin	'	wuz	bright	,
早晨	-	伍兹	明亮的	,

沃尔，洛德玛·特朗布尔第二天一大早就到了——我的意思是，那天早晨阳光明媚。

[nɑːt] - — [oʊ][noʊ] , [fɜːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

not	Lodema	—	oh	no	,	fur	from	it	;
不是	-	—	哦	不	,	毛皮	从	它	;

不是洛德玛——哦不，是它的毛皮；

- [ɪz]['nevər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːlweɪz] .

Lodema	is	never	bright	and	cheerful	—	she	is	the	opposite	and	reverse	always	.
-	是	绝不	明亮的	和	快乐	—	她	是	这	对面的	和	撤销	总是	.

洛德玛从来不开朗快乐——她总是与此相反，总是截然相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][oʊld]['meɪd(ə)n] .

She	is	a	old	maiden	.
她	是	一个	老的	少女	.

她是个老处女。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] " [oʊld]

I	do	think	it	sounds	so	much	more	respectful	to	call	'	em	so	rather	than	"	old
我	做	思考	它	声音	所以	很多	更多的	尊重	到	称呼	-	呃	所以	相当	比	"	老的

[meɪd] " ([bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['tuːtər][dʒəu'saiə] [drɛtfəl] [ʃɑːrp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm]

maid	"	(	but	I	had	to	tutor	Josiah	dretful	sharp	before	I	could	get	him
女佣	"	(	但	我	有	到	导师	约西亚	忧郁的	锋利的	前	我	可以	得到	他

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]) .

into	it	)	.
进入	它	)	.

我觉得这样称呼她们比叫她们"老处女"要尊重得多（但我得先教 Josiah 发个糟糕的音，才能让他学会）。

[aɪ] [ges] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][sɔːrt] .

I	guess	Lodema	is	one	of	the	regular	sort	.
我	猜测	-	是	一	的	这	常规的	种类	.

我猜洛德玛是那种普通人。

[ðer; ðər][ɪz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][oʊld] ['meidnz] , [sʌm; səm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mæri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

There	is	different	kinds	of	old	maidens	,	some	that	could	marry	if	they	would	,
那里	是	不同的	种类	的	老的	少女们	,	一些	那	可以	结婚	如果	他们	会	,

老处女有很多种，有些如果愿意的话是可以结婚的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] ['kudnt] .

and	some	that	would	but	couldn't	.
和	一些	那	会	但	不能	.

还有一些人想做却做不到。

[ænd; ənd][aɪ] ['ruːθɝ] [ˌmɪs'trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [wʊd] - [bʌt; bət] - - ,

And	I	ruther	mistrust	she	is	one	of	the	"	would	-	but	-	couldn't's	,
和	我	拉瑟	不信任	她	是	一	的	这	"	会	-	但	-	-	,

而且我不太相信她是那种"想做却做不到"的人。

" [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [dæst][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ][sed][soʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	though	I	wouldn't	dast	to	let	her	know	I	said	so	,	not	for	the	world	.
"	尽管	我	不会	达斯特	到	让	她	知道	我	说	所以	,	不是	为了	这	世界	.

"虽然我不敢让她知道我这么说过，就算给我全世界我也不敢。"

[dʒəu'saiə]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Josiah	never	could	bear	the	sight	of	her	,
约西亚	绝不	可以	熊	这	视线	的	她	,

约西亚始终无法忍受见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɔːrt][oʊ] - [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['biːn] - [ə; eɪ][oʊld]['meɪd(ə)n] .

and	he	sort	o	'	blamed	her	for	bein	'	a	old	maiden	.
和	他	种类	o	-	被指责	她	为了	是	-	一个	老的	少女	.

他有点责怪她是个老处女。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðæt] ['sʌd(ə)n] , [fɔːr; fər]['sez][aɪ] :

But	I	put	a	stop	to	that	sudden	,	for	sez	I	:
但	我	放	一个	停止	到	那	突然	,	为了	sez	我	:

但我制止了这种突如其来的举动，因为我说：

" [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] , [dʒəu'saiə] .

"	She	hain't	to	blame	,	Josiah	.
"	她	没有	到	责备	,	约西亚	.

"她没有错，乔赛亚。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌznt] .

"	And	she	wuzn't	.
"	和	她	不是	.

"但她并没有。"

[aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hain't	a	doubt	of	it	.
我	没有	一个	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[wɔːl] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi]['dɪdnt] [noʊ] .

Wall	,	how	long	she	calculated	to	stay	this	time	we	didn't	know	.
墙	,	如何	长的	她	计算	到	停留	这	时间	我们	没有	知道	.

沃尔，我们不知道她这次打算待多久。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ænd; ənd] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

But	we	had	our	fears	and	forebodin's	about	it	;
但	我们	有	我们的	恐惧	和	-	关于	它	;

但我们对此感到担忧和不安；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['mækɪn] - ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] .

for	she	wuz	in	the	habit	of	makin	'	awful	long	visits	.
为了	她	伍兹	在	这	习惯	的	制造	-	可怕	长的	访问	.

因为她习惯于进行长时间的探访。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'send] [raɪt] [daʊn] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] - ,

Why	,	sometimes	she	would	descend	right	down	onto	us	sudden	and	onexpected	,
为什么	,	有时	她	会	下降	正确的	向下	到	我们	突然	和	-	,

为什么呢，有时候她会突然毫无预兆地降临到我们身上，

[ænd; ənd] [steɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [raɪt] [ə'lɔːŋ] — [dʒest][laɪk][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

and	stay	fourteen	weeks	right	along	—	jest	like	a	famine	or	a	pestilence	,
和	停留	十四	周	正确的	沿着	—	笑话	喜欢	一个	饥荒	或者	一个	瘟疫	,

就这样持续十四周——就像饥荒或瘟疫一样。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd]

or	any	other	simely	that	you	are	a	mind	to	bring	up	that	is	tuckerin	'	and
或者	任何	其他	-	那	你	是	一个	头脑	到	带来	向上	那	是	-	-	和

['stɪdi] .

stiddy	.
斯蒂迪	.

或者其他任何你想提出的既令人厌烦又令人沮丧的简单说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪl] [kən'fes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz] - - , [bʌt; bət][aɪ] [dʌn]

And	she	wuz	disagreeable	,	I'll	confess	,	and	she	wuz	tuckerin	'	,	but	I	done
和	她	伍兹	令人不快的	,	患病的	承认	,	和	她	伍兹	-	-	,	但	我	完毕

[wel] [baɪ][hɜːr; hər] ,

well	by	her	,
出色地	经过	她	,

我承认，她这个人不太讨人喜欢，而且很烦人，但我对她很好。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒəu'saiə][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

and	stood	between	her	and	Josiah	all	I	could	.
和	站立	之间	她	和	约西亚	全部	我	可以	.

我尽我所能地挡在她和约西亚之间。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	loved	to	put	on	her	,	and	she	loved	to	impose	on	him	.
他	喜爱	到	放	在	她	,	和	她	喜爱	到	强加	在	他	.

他喜欢占她便宜，她也喜欢占他便宜。

[aɪ][dəunt][stænd][ʌp][fɔːr; fər] ['iːðər] [ɑːn] - [ɪm] ,

I	don't	stand	up	for	either	on	'	em	,
我	不	站立	向上	为了	任何一个	在	-	呃	,

我对他们俩都不持支持态度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəz][æt; ət]['regjələr][swɔːdz] - [paɪnts][ɔːl][ðə; ði][taɪm] - .

but	they	wuz	at	regular	swords	'	pints	all	the	time	a'most	.
但	他们	伍兹	在	常规的	剑	-	品脱	全部	这	时间	-	.

但他们几乎一直都在普通的剑客酒吧里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['fɪrf(ə)l] [tʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['fɪrf(ə)l] [tʌf] ,

And	it	come	fearful	tuff	on	me	,	fearful	tuff	,
和	它	来	可怕	硬木	在	我	,	可怕	硬木	,

它向我袭来，可怕的猛烈，可怕的猛烈，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [brʌnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	had	to	stand	the	brunt	on	it	.
为了	我	有	到	站立	这	冲击	在	它	.

因为我不得不首当其冲地承受这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

But	she	is	a	disagreeable	creeter	,	and	no	mistake	.
但	她	是	一个	令人不快的	-	,	和	不	错误	.

但她是个令人讨厌的家伙，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt][faɪnd][wʌn]['sɑːlətəri] [θɪŋ] [ɔːr][wʌn]['sɑːlətəri]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs]

She	is	one	of	them	that	can't	find	one	solitary	thing	or	one	solitary	person	in	this
她	是	一	的	他们	那	不能	寻找	一	孤	事物	或者	一	孤	人	在	这

[waɪd][wɜːrld][tuː; tə][suːt] - [ɪm] .

wide	world	to	suit	'	em	.
宽的	世界	到	套装	-	呃	.

她就是那种在这个广阔的世界里找不到一件东西或一个人来让自己满意的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld][ʃi:; ʃi][ɪz]['paɪnɪn] - [fɔ:r; fər][hɑ:t] ['weðər] ,

If	the	weather	is	cold	she	is	pinin	'	for	hot	weather	,
如果	这	天气	是	寒冷的	她	是	皮宁	-	为了	热的	天气	,

如果天气冷，她就会盼望炎热的天气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑ:t][ʃi:; ʃi][ɪz]['pɑ:n'tæ] - [fɔ:r; fər]['zɪroʊ] .

and	if	the	weather	is	hot	she	is	pantin	'	for	zero	.
和	如果	这	天气	是	热的	她	是	潘廷	-	为了	零	.

如果天气炎热，她会气喘吁吁，一动不动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hɜ:rts][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

If	it	is	a	pleasant	day	the	sun	hurts	her	eyes	,
如果	它	是	一个	令人愉快的	天	这	太阳	疼痛	她	眼睛	,

如果天气晴朗，阳光会刺痛她的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klaʊdi] [ʃi:; ʃi] [grəunz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sez] " [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] .

and	if	it	is	cloudy	she	groans	aloud	and	says	"	she	can't	see	.
和	如果	它	是	多云	她	呻吟	大声	和	说道	"	她	不能	看	.

如果天阴，她就会大声呻吟说："我看不见。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第二卷(Samantha among the Brethren — Volume 2)

" [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən]['biːn] - [wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

"	And	no	human	bein	'	wuz	ever	known	to	suit	her	.
"	和	不	人类	是	-	伍兹	曾经	已知	到	套装	她	.

“而且从来没有人适合她。”

[ʃiː; ʃi][gets][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][pʊts][ɑːn][hɜːr; hər][speks] ,

She	gets	up	early	in	the	mornin	'	and	puts	on	her	specs	,
她	获得	向上	早期的	在	这	早晨	-	和	放置	在	她	规格	,

她清晨早早起床，戴上眼镜。

[ænd; ənd][goʊz][aʊt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ʌp] [fɔːlts] [ɪn][foʊks] .

and	goes	out	(	as	it	were	)	a	-	huntin	'	up	faults	in	folks	.
和	去	出去	(	作为	它	是	)	一个	-	亨廷顿	-	向上	故障	在	各位	.

然后（就好像）出去到处寻找人们的缺点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] - [ɪm] , [faindz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

And	she	finds	'	em	,	finds	lots	of	'	em	.
和	她	发现	-	呃	,	发现	很多	的	-	呃	.

她找到了它们，找到了很多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sˈpendz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - - [ɪm] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	then	she	spends	the	rest	of	the	day	a	-	drivin	'	'	em	ahead	of	her	,
和	然后	她	花费	这	休息	的	这	天	一个	-	驾驶	-	-	呃	前方	的	她	,

然后她就花了剩下的时间开车把他们送到前面去。

[ænd; ənd] [groʊnɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .

and	groanin	'	at	'	em	.
和	呻吟	-	在	-	呃	.

并对他们发出呻吟。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wɜːrld] ['biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋz]

You	know	this	world	bein	'	such	a	big	place	and	so	many	different	sort	o	'	things
你	知道	这	世界	是	-	这样的	一个	大的	地方	和	所以	许多	不同的	种类	o	-	事物

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɝːtɪkjuːlɝ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [juː; jʊ][set]

in	it	that	you	can	generally	find	in	it	the	perticuler	sort	of	game	you	set
在	它	那	你	能	一般来说	寻找	在	它	这	特蒂库勒	种类	的	游戏	你	放

[aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

out	to	hunt	in	the	mornin	'	.
出去	到	打猎	在	这	早晨	-	.

你知道，这个世界如此之大，里面有如此之多的事物，你通常都能在这个世界里找到你早上出发去猎捕的特定猎物。

[ɪf] [juː; jʊ][set] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

If	you	set	out	to	hunt	beauty	and	goodness	,
如果	你	放	出去	到	打猎	美丽	和	善良	,

如果你立志去追寻美好与善良，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] - - — [ɪf] [juː; jʊ][dʒest] [træk] - [ɪm] [ænd; ənd]

if	you	take	good	aim	and	are	perseverin	'	—	if	you	jest	track	'	em	and
如果	你	拿	好的	目的	和	是	-	-	—	如果	你	笑话	追踪	-	呃	和

['fɒlər] - [ɪm] ['stɪdi] [frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] ,

foller	'	em	stiddy	from	mornin	'	till	night	,
福勒	-	呃	斯蒂迪	从	早晨	-	直到	夜晚	,

如果你瞄准得当，并且坚持不懈——如果你从早到晚跟踪他们，

[ænd; ənd][dəunt][get][led][əˈweɪ][ə; eɪ] - [fɑːlɝɪn] - [ʌp][sʌm; səm]['ʌðər] [geɪm] ,
and don't get led away a - follerin ' up some other game ,
和 不 得到 引领 离开 一个 - 卵泡素 - 向上 一些 其他 游戏 ,

不要被其他游戏吸引而分心。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['wɜːrθləs] [hed] [oʊ] - ['kæt(ə)l] —
such as meanness and selfishness and other such worthless head o ' cattle —
这样的 作为 卑鄙 和 自私 和 其他 这样的 毫无价值 头 o - 牛 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

例如卑鄙、自私以及其他诸如此类毫无价值的牲畜——为什么，

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [geɪm] .
at night you will come in with a sight of good game .
在 夜晚 你 将要 来 在 和 一个 视线 的 好的 游戏 .

晚上你会看到不错的猎物。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['hʌntər] .
You will be a noble and happy hunter .
你 将要 是 一个 高贵 和 快乐的 猎人 .

你将成为一位高贵而快乐的猎人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [saɪts] [ʌv; əv] [pelts] .
if you hunt all day for faults you will come in at night with sights of pelts .
如果 你 打猎 全部 天 为了 故障 你 将要 来 在 在 夜晚 和 景点 的 毛皮 .

如果你整天都在寻找瑕疵，那么到了晚上你就会带着毛皮回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] , [træk] - [ɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] - [ɪm] [daʊn] .
You will find what you hunt for , track ' em right along and chase ' em down .
你 将要 寻找 什么 你 打猎 为了 , 追踪 - 呃 正确的 沿着 和 追赶 - 呃 向下 .

你终会找到你所寻找的东西，一路追踪，直到找到为止。

[wɔːl] , - ['nevər][gɑːt][led] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɝːtɪkjuːlɝ] [tʃeɪs] .
Wall , Lodema never got led away from her perticuler chase .
墙 , - 绝不 得到 引领 离开 从 她 特蒂库勒 追赶 .

洛德玛始终没有偏离她特定的追逐目标。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hʌntɪd] [fɔːlts] [frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She just hunted faults from mornin ' till night , and done well at it .
她 只是 猎杀 故障 从 早晨 - 直到 夜晚 , 和 完毕 出色地 在 它 .

她从早到晚都在寻找缺点，而且做得很好。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [saɪts] [ʌv; əv][skɪnz] .
She brought in sights of skins .
她 带来 在 景点 的 皮肤 .

她带来了人皮的照片。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [sə'mænθə] ,
wuzn't it disagreeable in the extreme to Samantha ,
不是 它 令人不快的 在 这 极端 到 萨曼莎 ,

这对萨曼莎来说岂不是极其令人不快吗?

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['bjuːti] ,

who	had	always	tried	to	bend	her	bow	and	bring	down	Beauty	,
WHO	有	总是	尝试	到	弯曲	她	弓	和	带来	向下	美丽	,

她一直试图弯曲弓弦，击败贝蒂。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ['hʌntɪn] - [graʊndz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['wɔːrpæθ] .

to	have	her	familiar	huntin	'	grounds	turned	into	so	different	a	warpath	.
到	有	她	熟悉的	亨廷顿	-	理由	转向	进入	所以	不同的	一个	战争之路	.

她熟悉的狩猎场变成了截然不同的战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !

It	wuz	disagreeable	!
它	伍兹	令人不快的	!

真令人不快!

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] !

It	wuz	!
它	伍兹	!

就是它!

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] !

It	wuz	!
它	伍兹	!

就是它!

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪn] - [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [tuː] , [wəz] ['fɪrf(ə)l]

And	then	,	havin	'	to	stand	between	her	and	Josiah	too	,	wuz	fearful
和	然后	,	拥有	-	到	站立	之间	她	和	约西亚	也	,	伍兹	可怕

['wɛrɪn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] .

wearin	'	on	me	.
穿着	-	在	我	.

而且，我还要站在她和约西亚中间，这让我感到害怕和疲惫。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt]

I	had	always	stood	there	in	the	past	,	and	now	in	this	visit
我	有	总是	站立	那里	在	这	过去的	,	和	现在	在	这	访问

我过去总是站在那里，现在这次来访也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒest] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hʌl] [taɪm] , [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wiːk]

it	wuz	jest	the	same	;	all	the	hull	time	,	till	about	the	middle	of	the	fifth	week
它	伍兹	笑话	这	相同的	;	全部	这	船体	时间	,	直到	关于	这	中间	的	这	第五	星期

,

,

,

情况一直都一样；从船体到大约第五周中期都是如此。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] [tʌŋz] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

I	had	to	stand	between	their	two	tongues	—	they	didn't	fight	with	their
我	有	到	站立	之间	他们的	二	舌头	—	他们	没有	斗争	和	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我不得不站在他们两张舌头中间——他们没有用手打架。

[bʌt; bət] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] , ['fɪrf(ə)l] .

but	fit	with	their	tongues	,	fearful	.
但	合身	和	他们的	舌头	,	可怕	.

但他们的舌头却很敏感，充满恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神